

SÉNAT DE BELGIQUE

SESSION DE 1956-1957.

SÉANCE DU 31 JANVIER 1957.

Rapport de la Commission du Commerce Extérieur, chargée d'examiner le projet de loi contenant le budget des Affaires Étrangères et du Commerce Extérieur pour l'exercice 1957. (Crédits : Commerce Extérieur.)

BELGISCHE SENAAAT

ZITTING 1956-1957.

VERGADERING VAN 31 JANUARI 1957.

Verslag van de Commissie van Buitenlandse Handel, belast met het onderzoek van het wetsontwerp houdende de begroting van het Ministerie van Buitenlandse Zaken en van Buitenlandse Handel voor het dienstjaar 1957. (Kredieten : Buitenlandse Handel.)

Présents : MM. DOUTREPONT, président; BRONCKART, Victor DE BRUYNE, DE GRAUW, Louis DESMET, Pierre DE SMET, DETHIER, GODIN, LEEMANS, MEURICE, MICHAUX, ROELANTS, VAN BULCK, VAN HOUTTE, VINOIS et MOTZ, rapporteur.

SOMMAIRE.

	Page
I. — Postes budgétaires	2
II. — Le commerce extérieur de l'U.E.B.L.	3
1. Aperçu général.	3
2. Destination et provenance	4
3. Composition	4
4. Tableaux statistiques.	5
A. Exportations (valeur et tonnage)	5
B. Importations (idem)	6
C. Principaux pays de destination	7
D. Principaux pays de provenance	7
E. Composition des exportations	8
F. Composition des importations	8
III. — Accords commerciaux conclus en 1956	9
IV. — Benelux.	12
1. Le commerce intra-Benelux	12
2. Le commerce extérieur de Benelux	12
3. La politique commerciale commune	14
V. — Le projet de Marché Commun Européen	19
1. L'objet du Marché Commun	20
2. Les principes	20
3. Moyens proposés	21
4. Marché commun et zone de libre-échange	26
VI. — O.E.C.E.	28
VII. — G.A.T.T.	31
VIII. — Exposé du Ministre. — Questions et réponses	33

R. A 5239.

Voir :

Documents du Sénat :

51X (Session de 1956-1957) : Projet de loi;
53 (Session de 1956-1957) : Amendements.

INHOUDSOPGAVE.

	Blz.
I. — Begrotingsposten	2
II. — De buitenlandse handel van de B.L.E.U.	3
1. Algemeen overzicht	3
2. Bestemming en herkomst	4
3. Samenstelling	4
4. Statistische tabellen	5
A. Uitvoer (waarde en hoeveelheid)	5
B. Invoer (idem)	6
C. Voornaamste landen van bestemming	7
D. Voornaamste landen van herkomst	7
E. Samenstelling van de uitvoer	8
F. Samenstelling van de invoer	8
III. — In 1956 gesloten handelsovereenkomsten	9
IV. — Benelux.	12
1. De intra-Beneluxhandel	12
2. De buitenlandse handel van Benelux	12
3. De gemeenschappelijke handelspolitiek	14
V. — Het ontwerp van Europese Gemeenschappelijke Markt	19
1. Doel van de Gemeenschappelijke Markt	20
2. Principes	20
3. Voorgestelde middelen	21
4. Gemeenschappelijke markt en vrijhandelszone	26
VI. — O.E.E.S.	28
VII. — G.A.T.T.	31
VIII. — Uiteenzetting van de Minister. — Vragen en antwoorden	33

R. A 5239.

Zie :

Gedr. St. van de Senaat :

51X (Zitting 1956-1957) : Wetsontwerp;
53 (Zitting 1956-1957) : Amendementen.

MESDAMES, MESSIEURS,

I. — POSTES BUDGÉTAIRES.

COMPARAISON
DES BUDGETS DU COMMERCE EXTÉRIEUR
POUR LES EXERCICES 1956-1957.

Le Département des Affaires Etrangères et du Commerce Extérieur forme une seule entité administrative dirigée par deux Ministres ayant l'un le secteur Affaires Etrangères et l'autre celui du Commerce Extérieur.

Il n'est déposé qu'un budget unique. Toutefois, l'Administration a pu séparer les positions suivantes relatives au Département du Commerce Extérieur pour 1956 et 1957.

Le tableau ci-après comprend pour chacune de ces positions :

- dans la deuxième colonne, les crédits du budget de 1956 tels qu'ils résultent de leur ajustement par les feuillets supplémentaires;
- dans la troisième colonne les crédits prévus au budget de 1957.

MEVROUWEN, MIJNE HEREN.

I. — BEGROTINGSPOSTEN.

VERGELIJKING
VAN DE BEGROTINGEN VAN BUITENLANDSE
HANDEL VOOR DE DIENSTJAREN 1956 EN 1957

Het Ministerie van Buitenlandse Zaken en Buitenlandse Handel vormt een enkele administratieve entiteit, bestuurd door twee Ministers waarvan de ene de sector Buitenlandse Zaken, de andere, die van de Buitenlandse Handel onder zijn gezag heeft.

Er wordt slechts één begroting neergelegd. De Administratie heeft evenwel de volgende posten betreffende het Departement van Buitenlandse Handel voor 1956 en 1957 kunnen afzonderen.

Onderstaande tabel omvat voor elk van deze posten :

- in de tweede kolom, de kredieten van de begroting van 1956, zoals zij blijken uit hun aanpassing door de bijkredieten.
- in de derde kolom, de in de begroting van 1957 uitgetrokken kredieten.

Art.	LIBELLÉ — REDACTIE	Crédits en 1956 Kredieten in 1956	Crédits en 1957 Kredieten in 1957
1/2	Traitement du Ministre du Commerce Extérieur. — <i>Jaarwedde van de Minister van Buitenlandse Handel</i> fr.	425.000	425.000
2/2	Traitements et indemnités du Cabinet du Commerce Extérieur. — <i>Jaarwedden en vergoedingen van het personeel van het Kabinet van Buitenlandse Handel</i>	910.000	910.000
20/1	Subside O.B.C.E. — <i>Subsidie B.D.B.H.</i>	39.425.000	45.500.000
20/3	Fonds du Commerce Extérieur. — <i>Fonds van de Buitenlandse Handel</i> .	—	28.000.000
24/3	Quote-part dans les frais de l'Union internationale de la publication des Tarifs douaniers. — <i>Aandeel in de kosten van de Internationale Unie voor de publicatie der Tollarieven</i>	300.000	300.000
24/6	Quote-part dans les frais de fonctionnement du Secrétariat général de la Convention douanière entre la Belgique, le Luxembourg et les Pays-Bas (BENELUX). — <i>Aandeel in de werkingskosten van het Algemeen Secretariaat van de Douane-overeenkomst tussen België, Luxemburg en Nederland (BENELUX)</i>	6.680.000	6.700.000
24/7	Contribution au budget des parties contractantes de l'Accord général sur les Tarifs douaniers et le commerce. — <i>Bijdrage in de begroting van de contracterende partijen van de Algemene Overeenkomst voor Tollarieven en Handel</i>	652.000	650.000
24/12	Quote-part dans les frais du Conseil de Coopération douanière. — <i>Aandeel in de kosten van de Raad van Douane-samenwerking</i> . .	508.000	500.000
24/13	Quote-part auprès de l'Organisation Européenne de Coopération Economique. — <i>Aandeel in de Organisatie voor Europese Economische Samenwerking</i>	7.700.000	8.000.000
24/14	Quote-part à l'« International Wheat Council ». — <i>Aandeel in de « International Wheat Council »</i>	175.000	175.000
24/15	Fonds d'Assistance Technique à O.E.C.E. Envoi d'experts américains en Europe. — <i>O.E.E.S.-Fonds voor Technische Bijstand. Zending van Amerikaanse deskundigen naar Europa</i>	200.000	200.000
24/16	Contribution à la Conférence des Ministres des Transports. — <i>Bijdrage aan de Conferentie der Ministers van Verkeerswezen</i> . .	132.000	150.000

Art.	LIBELÉ — OMSCHRIJVING	Crédits en 1956 — Kredieten in 1956	Crédits en 1957 — Kredieten in 1957
24/17	Quote-part au « Conseil International du Sucre ». — <i>Aandeel in de begroting van de Internationale Raad van de Suiker</i>	—	85.000
24/19	Quote-part au « Conseil International de l'Étain ». — <i>Aandeel in de begroting van de Internationale Raad van het Tin</i>	115.000	115.000
29/2	Dépenses résultant de la participation du Ministère du Commerce Extérieur à l'Exposition Universelle et Internationale Bruxelles 1958. — <i>Uitgaven voortspruitend uit de deelneming van het Ministerie van Buitenlandse Handel aan de Algemene Wereldtentoonstelling van 1958 te Brussel</i>	100.000	800.000

COMMENTAIRE.

ART. 20/1 : Le Budget de l'Office Belge du Commerce Extérieur est en augmentation notamment parce que les dépenses de personnel ont été accrues par un élargissement du cadre.

ART. 20/3 : Le rythme actuel d'engagement du Fonds du Commerce Extérieur fait prévoir que le crédit initial de 50 millions pourrait être épuisé à la fin de l'année 1956. Un nouveau crédit de 28 millions est nécessaire pour que le Fonds puisse poursuivre sa mission en 1957.

ART. 24/3 à 24/16 : Il s'agit de quote-parts belges dans les frais de diverses organisations internationales dont nous sommes membres; la variation dans notre quote-part s'explique par les variations dans le budget prévu pour ces organisations internationales.

ART. 24/17 : Notre quote-part au Conseil International du Sucre avait été supportée en 1956 par les budgets d'autres départements (Affaires Économiques et Agriculture).

ART. 29/2 : Ces crédits sont destinés à la réalisation de la classe « Commerce Extérieur » à l'Exposition. Les crédits de 1956 couvrent uniquement des honoraires d'architectes; ceux de 1957 le début des travaux proprement dits.

II. — LE COMMERCE EXTÉRIEUR DE L'U.E.B.L.

1. Aperçu général.

Les *exportations* de l'année 1956 se sont maintenues à un niveau élevé. Les chiffres de 1955 ont encore été dépassés.

Au cours des derniers mois de 1956, l'accroissement par rapport à 1955 a cependant été réduit,

COMMENTAAR.

ART. 20/1 : De cijfers van de Begroting van de Belgische Dienst van de Buitenlandse Handel zijn gestegen, inzonderheid doordat de personeelsuitgaven toegenomen zijn ten gevolge van een verruiming van het kader.

ART. 20/3 : Het huidige tempo van de verbintenissen van het Fonds van de Buitenlandse Handel laat voorzien dat het oorspronkelijk krediet van 50 miljoen voor het einde van het jaar 1956 opgebruikt zou kunnen zijn. Een nieuw krediet van 28 miljoen is nodig opdat het Fonds zijn taak in 1957 zou kunnen voortzetten.

ART. 24/3 tot 24/16 : Het gaat om Belgische bijdragen in de kosten van diverse internationale organisaties waarvan wij lid zijn; de schommelingen in onze bijdrage is te verklaren door de schommelingen in de begroting voor deze internationale organisaties.

ART. 24/17 : Onze bijdrage in de Internationale Raad van de Suiker was in 1956 ten laste van de begrotingen van andere departementen (Economische Zaken en Landbouw).

ART. 29/2 : Deze kredieten zijn bestemd voor het oprichten van de afdeling « Buitenlandse Handel » op de Tentoonstelling. De kredieten van 1956 dekken uitsluitend de erelonen van architecten; die van 1957, het begin van de eigenlijke werken.

II. — DE BUITENLANDSE HANDEL VAN DE B.L.E.U.

1. Algemeen overzicht.

De *export* van het jaar 1956 is op een hoog peil gebleven. De cijfers van 1955 werden nog overtroffen.

Gedurende de laatste maanden van 1956 is de stijging in vergelijking met 1955 evenwel geringer

à cause des montants très favorables enregistrés fin 1955.

De ce fait, les exportations pour l'année 1956 ne marquent qu'un progrès de 13,4 p. c. par rapport à l'année précédente, alors que les exportations des trois premiers trimestres avaient été en augmentation de 18,8 p. c.

Voici l'évolution des exportations au cours des dernières années :

1953 : 112.966 millions;
1954 : 115.174 millions;
1955 : 138.911 millions;
1956 : 157.783 millions.

Les importations des onze premiers mois se sont élevées à 147.616 millions, soit un accroissement de 14,5 p. c. par rapport à la période correspondante de 1955.

La balance commerciale est pratiquement en équilibre.

2. Destination et provenance.

a) Destination.

Les Pays-Bas continuent à absorber un cinquième de nos exportations. La France est devenue notre deuxième client, place qui était occupée par l'Allemagne en 1955.

Progrès enregistrés au cours des neuf premiers mois de 1956, par rapport à la période correspondante de 1955 :

Etats-Unis :	+ 33,7 p. c.
Suisse :	+ 31,2 p. c.
France :	+ 25,6 p. c.
Royaume-Uni :	+ 23,4 p. c.
Pays-Bas :	+ 22,9 p. c.
Congo Belge :	+ 14,6 p. c.
Suède :	+ 6,5 p. c.
Allemagne Occidentale :	+ 1,8 p. c.

b) Provenance.

L'Allemagne a renforcé sa place de premier fournisseur de l'U.E.B.L. en 1955. La France passe de la troisième à la deuxième place. La part du Congo Belge diminue de 8,06 à 7,62 p. c. du total.

3. Composition.

La tendance haussière des exportations se retrouve dans pratiquement tous les secteurs de l'économie. Presque la moitié de l'avance globale se localise dans la section des métaux. Accroissements les plus importants :

produits du règne animal :	+ 37,5 p. c.
pierres précieuses :	+ 23,8 p. c.
produits alimentaires :	+ 23,5 p. c.
caoutchouc :	+ 21,9 p. c.
bois, liège, etc. :	+ 20,2 p. c.
matériel de transport :	+ 20,0 p. c.

geweest, wegens de zeer gunstige bedragen die op het einde van 1955 werden geboekt.

Dientengevolge vertoont de export in het jaar 1956 slechts een vooruitgang van 13,4 pct. in vergelijking met het voorgaand jaar, terwijl de exporten der eerste drie kwartalen met 18,8 pct. waren toegenomen.

Ziehier de evolutie van de export in de loop der laatste jaren :

1953 : 112.966 miljoen;
1954 : 115.174 miljoen;
1955 : 138.911 miljoen;
1956 : 157.783 miljoen.

De importen van de eerste elf maanden bedroegen 147.616 miljoen, d. i. een stijging van 14,5 pct. in vergelijking met de overeenstemmende periode van 1955.

De handelsbalans is praktisch in evenwicht.

2. Bestemming en herkomst.

a) Bestemming.

Nederland neemt nog steeds één vijfde van onze export af. Frankrijk is onze tweede klant geworden. Deze rang werd in 1955 door Duitsland bekleed.

Geboekte vooruitgang in de loop van de eerste negen maanden van 1956, in vergelijking met de overeenstemmende periode van 1955 :

Verenigde Staten :	+ 33,7 pct.
Zwitserland :	+ 31,2 pct.
Frankrijk :	+ 25,6 pct.
Verenigd Koninkrijk :	+ 23,4 pct.
Nederland :	+ 22,9 pct.
Belgisch-Congo :	+ 14,6 pct.
Zweden :	+ 6,5 pct.
West-Duitsland :	+ 1,8 pct.

b) Herkomst.

Duitsland heeft zijn positie als eerste leverancier van de B.L.E.U. in 1955 verstevigd. Frankrijk komt van de derde op de tweede plaats. Het aandeel van Belgisch-Congo slinkt van 8,06 tot 7,62 pct. van het totaal.

3. Samenstelling.

De stijgende tendens van de export vindt men in praktisch alle sectoren der economie terug. Ongeveer de helft van de globale vooruitgang beperkt zich tot de sector der metalen. Voornaamste stijgingen :

producten van het dierenrijk :	+ 37,5 pct.
edelstenen :	+ 23,8 pct.
voedingsproducten :	+ 23,5 pct.
rubber :	+ 21,9 pct.
hout, kurk, enz. :	+ 20,2 pct.
vervoermaterieel :	+ 20,0 pct.

L'accroissement des *achats* à l'étranger se répartit sur la plupart des sections du tarif douanier. Diminutions :

corps gras, graisses : — 16,0 p. c.

caoutchouc : — 12,7 p. c.

Sections qui progressent particulièrement :

matériel de transport : + 26,8 p. c.

machines : + 24,8 p. c.

métaux : + 23,9 p. c.

produits minéraux : + 20,7 p. c.

4. Tableaux statistiques.

A. EXPORTATIONS.

a) valeur (en millions de francs).

De toeneming van de *aankopen* in het buitenland strekt zich uit tot de meeste afdelingen van het douanetarief. Verminderingen :

vetstoffen, vetten : — 16,0 pct.

rubber : — 12,7 pct.

Afdelingen die bijzonder vooruitgaan :

vervoermaterieel : + 26,8 pct.

machines : + 24,8 pct.

metalen : + 23,9 pct.

minerale producten : + 20,7 pct.

4. Statistische tabellen.

A. UITVOER.

a) waarde (in miljoenen franken).

MOIS — MAANDEN	1954	1955	1956
Janvier — Januari	9.593	11.009	13.075
Février — Februari	7.663	10.685	11.725
Mars — Maart	9.450	12.121	13.330
Avril — April	10.044	11.084	13.593
Mai — Mei	8.693	10.175	14.175
Juin — Juni	9.875	11.977	13.873
Juillet — Juli	9.138	9.454	12.148
Août — Augustus	8.723	10.319	12.131
Septembre — September	9.055	11.714	12.991
Octobre — October	10.489	13.539	14.236 (a)
Novembre — November	10.881	11.813	12.852 (a)
Décembre — December	10.684	14.424	13.379 (a)

(a) Chiffres provisoires. Source : I.N.S. — *Voorlopige cijfers. Bron : N.I.S.*

b) tonnage (en 1.000 tonnes).

b) hoeveelheid (in 1.000 tonen).

MOIS — MAANDEN	1954	1955	1956
Janvier — Janurari	2.104	2.536	2.582
Février — Februari	1.344	2.238	1.872
Mars — Maart	1.946	2.619	2.186
Avril — April	2.074	2.351	2.725
Mai — Mei	2.002	2.177	2.911
Juin — Juni	2.198	2.821	2.941
Juillet — Juli	1.999	2.288	2.545
Août — Augustus	2.276	2.477	2.689
Septembre — September	2.119	2.709	2.609
Octobre — October	2.341	2.853	2.508 (a)
Novembre — November	2.446	2.322	2.551 (a)
Décembre — December	2.448	3.088	2.388 (a)

(a) Chiffres provisoires. Source : I.N.S. — *Voorlopige cijfers. Bron : N.I.S.*

B. IMPORTATIONS.

a) valeur (en millions de francs).

B. INVOER.

a) waarde (in millioenen franken).

MOIS — MAANDEN	1954	1955	1956
Janvier — Januari	9.795	11.131	12.347
Février — Februari	9.061	10.881	11.675
Mars — Maart	11.960	12.678	13.937
Avril — April	10.828	11.134	13.241
Mai — Mei	10.656	11.732	13.699
Juin — Juni	10.537	11.074	13.687
Juillet — Juli	10.032	11.533	13.156
Août — Augustus	10.250	11.252	13.223
Septembre — September	11.256	11.790	12.956
Octobre — October	10.823	13.054	15.112 (a)
Novembre — November	10.602	12.315	14.399 (a)
Décembre — December	11.235	13.233	—

(a) Chiffres provisoires. Source : I.N.S. — Voorlopige cijfers. Bron : N.I.S.

b) tonnage (en 1.000 tonnes).

b) hoeveelheid (in 1.000 tonen).

MOIS — MAANDEN	1954	1955	1956
Janvier — Januari	3.208	3.545	4.016
Février — Februari	2.616	3.417	3.290
Mars — Maart	3.834	3.832	4.417
Avril — April	3.614	3.877	4.479
Mai — Mei	3.647	4.167	4.530
Juin — Juni	3.660	4.256	4.665
Juillet — Juli	3.904	4.092	4.783
Août — Augustus	3.918	4.396	4.978
Septembre — September	4.159	4.441	4.601
Octobre — October	4.113	4.567	5.281 (a)
Novembre — November	3.652	4.325	4.719 (a)
Décembre — December	3.661	4.281	—

(a) Chiffres provisoires. Source : I.N.S. — Voorlopige cijfers. Bron : I.N.S.

C. PRINCIPAUX PAYS DE DESTINATION.
(exportations janvier-septembre).

C. VOORNAAMSTE LANDEN VAN BESTEMMING.
(uitvoer Januari-September).

PAYS — LANDEN	En millions de francs — In millioenen franken		% des exportations totales — % van de totale uitvoer	
	1955	1956	1955	1956
Pays-Bas — <i>Nederland</i>	20.503	25.206	20,70	21,47
France — <i>Frankrijk</i>	9.868	12.392	9,96	10,55
Allemagne occidentale — <i>West-Duitsland</i>	11.888	12.104	12,00	10,31
Etats-Unis — <i>Verenigde Staten</i>	8.318	11.122	8,39	9,47
Royaume-Uni — <i>Verenigd Koninkrijk</i>	6.117	7.551	6,17	6,43
Congo Belge — <i>Belgisch-Congo</i>	4.586	5.254	4,63	4,47
Suède — <i>Zweden</i>	3.384	3.605	3,41	3,07
Suisse — <i>Zwitserland</i>	2.710	3.556	2,73	3,02
Danemark — <i>Denemarken</i>	2.189	1.953	2,21	1,66
Autres pays — <i>Overige landen</i>	29.463	34.618	29,80	29,55
	99.027	117.361	100,00	100,00

D. PRINCIPAUX PAYS DE PROVENANCE.
(Importations janvier-septembre).

D. VOORNAAMSTE LANDEN VAN HERKOMST.
(invoer Januari-September).

PAYS — LANDEN	En millions de francs — In millioenen franken		% des importations totales — % van de totale invoer	
	1955	1956	1955	1956
Allemagne occidentale — <i>West-Duitsland</i>	14.330	17.499	13,85	14,79
Pays-Bas — <i>Nederland</i>	13.488	15.262	13,04	12,90
Etats-Unis — <i>Verenigde Staten</i>	11.532	14.340	11,15	12,11
France — <i>Frankrijk</i>	12.546	13.944	12,13	11,79
Royaume-Uni — <i>Verenigd Koninkrijk</i>	8.829	9.673	8,53	8,17
Congo belge — <i>Belgisch-Congo</i>	8.343	9.028	8,06	7,62
Suède — <i>Zweden</i>	3.262	3.565	3,15	3,01
Suisse — <i>Zwitserland</i>	2.089	2.465	2,02	2,08
Finlande — <i>Finland</i>	1.089	1.165	1,05	0,98
Autres pays — <i>Overige landen</i>	27.956	31.410	27,02	26,55
	103.463	118.351	100,00	100,00

E. COMPOSITION DES EXPORTATIONS.

E. SAMENSTELLING VAN DE UITVOER.

SECTIONS DU TARIF DOUANIER SECTIES VAN HET DOUANETARIEF	1956 (en millions de francs) (a)	Différences en p. c. par rapport à 1955
	1956 (in millioenen franken) (a)	Vershil in pct. in vergelijking met 1955
Métaux communs et ouvrages — <i>Onedele metalen en werken daarvan</i>	58.970	+ 17,8
Textiles — <i>Textiel</i>	25.344	+ 8,7
Produits minéraux — <i>Minerale producten</i>	12.378	+ 3,3
Produits chimiques — <i>Chemische producten</i>	11.758	+ 11,7
Machines et appareils — <i>Machines en toestellen</i>	10.619	+ 13,5
Pierres précieuses — <i>Edelstenen</i>	7.343	+ 23,8
Matériel de transport — <i>Vervoermaterieel</i>	7.265	+ 20,0
Ouvrages en pierre — <i>Werken van steen</i>	5.145	+ 15,2
Produits du règne végétal — <i>Producten van het plantenrijk</i>	3.300	+ 18,9
Produits des industries alimentaires. — <i>Producten van de voedselindustrie.</i>	2.668	+ 23,5
Papier — <i>Papier</i>	2.401	+ 18,1
Produits du règne animal — <i>Producten van het dierenrijk</i>	1.522	+ 37,5
Armes et munitions — <i>Wapens en ammunitie</i>	1.377	— 38,7
Corps gras, graisses, etc. — <i>Vetstoffen, vetten, enz.</i>	1.286	— 3,0
Peaux, cuirs — <i>Huiden, vellen en leder</i>	1.159	+ 3,8
Bois, liège, etc. — <i>Hout, kurk, enz.</i>	1.090	+ 20,2
Caoutchouc. — <i>Rubber</i>	1.066	+ 21,9
Instruments et appareils scientifiques — <i>Wetenschappelijke instrumenten en toe- stellen</i>	506	+ 19,7
Chaussures, etc. — <i>Schoeizels, enz.</i>	326	+ 16,0

(a) Chiffres provisoires. Source : I.N.S. — *Voorlopige cijfers. Bron : N.I.S.*

F. COMPOSITION DES IMPORTATIONS.

F. SAMENSTELLING VAN DE INVOER.

(janvier-novembre).

(Januari-November).

SECTIONS DU TARIF DOUANIER SECTIES VAN HET DOUANETARIEF	1956 (en millions de francs) (a)	Différences en p. c. par rapport à 1955
	1956 (in millioenen franken) (a)	Vershil in pct. in vergelijking met 1955
Produits minéraux — <i>Minerale producten</i>	26.592	+ 20,7
Métaux communs et ouvrages — <i>Onedele metalen en werken daarvan</i>	20.524	+ 23,9
Textiles — <i>Textiel</i>	18.706	+ 4,9
Machines et appareils — <i>Machines en toestellen</i>	16.882	+ 24,8
Produits du règne végétal. — <i>Producten van het plantenrijk</i>	14.473	+ 19,3
Matériel de transport — <i>Vervoermaterieel</i>	9.255	+ 26,8
Produits chimiques — <i>Chemische producten</i>	8.358	+ 14,2
Pierres précieuses — <i>Edelstenen</i>	5.710	+ 8,1
Produits des industries alimentaires — <i>Producten van de voedselindustrie</i>	5.658	+ 5,7
Papier — <i>Papier</i>	4.388	+ 4,7
Produits du règne animal — <i>Producten van het dierenrijk</i>	3.752	+ 2,4
Bois, liège, etc. — <i>Hout, kurk, enz.</i>	3.357	— 12,7
Peaux, cuirs — <i>Huiden, vellen en leder</i>	1.766	+ 9,3
Caoutchouc — <i>Rubber</i>	1.745	+ 3,0
Corps gras, graisses, etc. — <i>Vetstoffen, vetten, enz.</i>	1.671	— 16,0
Ouvrages en pierre — <i>Werken van steen</i>	1.642	+ 13,7
Instruments et appareils scientifiques — <i>Wetenschappelijke instrumenten en toe- stellen</i>	1.515	+ 10,7
Chaussures, etc. — <i>Schoeizels, enz.</i>	493	+ 9,8
Armes et munitions — <i>Wapens en ammunitie</i>	210	— 33,7

(a) Chiffres provisoires. Source : I.N.S. — *Voorlopige cijfers. Bron : N.I.S.*

III. — ACCORDS COMMERCIAUX CONCLUS EN 1956.

1. *Grande-Bretagne* (paraphé le 6 janvier).

Un contingent plus élevé a été obtenu pour plusieurs produits, notamment, les bulbes à fleurs, les fusils de chasse, les appareils stéréoscopiques, le chocolat et la confiserie. Le contingent réservé aux conserves de pommes a été l'objet d'assez longues discussions. En fin de compte, l'accord s'est établi sur un quota « global » de 300.000 £ pour le premier semestre de 1956.

2. *Chili* (16 février).

Reconduction, pour un an, de l'accord de compensation basé sur l'importation de 30.000 tonnes de nitrate chilien (valeur 90 millions de francs). Principaux produits qui peuvent être livrés par l'U.E.B.L. : produits chimiques (43,5 millions de francs), fabrications métalliques (29,2 millions de francs), produits verriers (7 millions de francs), sacs de jute (6,5 millions de francs).

3. *Autriche* (22 février).

Signature de l'accord commercial et de paiement paraphé le 18 octobre 1955. De nombreuses augmentations ont pu être obtenues, notamment en faveur des produits textiles finis et mi-finis (13 à 20 millions de francs, avec possibilité d'augmentation), des produits chimiques et pharmaceutiques (de 35 à 40 millions de francs) et de verre (de 8 à 12 millions de francs).

4. *Tchécoslovaquie* (30 mai).

Signature du protocole additionnel à l'accord commercial du 29 avril 1955. Le nouvel accord, valable pour un an à partir du 1^{er} avril, porte sur des échanges de 625 millions de francs, dans les deux sens. Parmi les augmentations des contingents : pommes, raisins de table (+ 3 millions de francs), lin teillé (+ 300 tonnes), machines et appareils (+ 10 millions de francs), caoutchouc (+ 7 millions de francs), produits sidérurgiques (+ 5 millions de francs). Nouveaux postes : coton (27 millions de francs), zinc (brut, demi-fini, à façon : 15 millions de francs).

5. *France* (6 juin).

Signature d'un nouvel accord commercial, valable pour un an à partir du 1^{er} avril 1956 et s'appliquant à la France métropolitaine, à l'Algérie, aux territoires et départements d'outremer, à la Tunisie et au Maroc. Quelques améliorations de contingents ont pu être obtenues, notamment pour les produits agricoles, textiles et chimiques, le vêtement, la céramique, les fabrications métalliques.

III. — IN 1956 GESLOTEN HANDELS- OVEREENKOMSTEN.

1. *Groot-Brittannië* (geparafeerd op 6 Januari).

Er werd een hoger contingent verkregen voor verschillende producten, inzonderheid voor bloembollen, jachtgeweren, stereoscopen, chocolade en suikergoed. Het contingent voor appelconserven heeft het voorwerp van tamelijk lange besprekingen uitgemaakt. Ten slotte werd men het eens over een « globale » quota van 300.000 £ voor het eerste semester van 1956.

2. *Chili* (16 Februari).

Verlenging, voor één jaar, van het compensatieakkoord gebaseerd op de invoer van 30.000 ton Chileens nitraat (waarde 90 miljoen frank). Voornaamste producten die door de B.L.E.U. kunnen geleverd worden : chemische producten (43,5 miljoen frank), metaalfabrikaten (29,2 miljoen frank), glaswaren (7 miljoen frank), jutezakken (6,5 miljoen frank).

3. *Oostenrijk* (22 Februari).

Ondertekening van het handels- en betalingsakkoord geparafeerd op 18 October 1955. Talrijke verhogingen konden verkregen worden, inzonderheid ten voordele van de afgewerkte en halfafgewerkte textielproducten (13 tot 20 miljoen, met mogelijkheid tot verhoging), de chemische en pharmaceutische producten (van 35 tot 40 miljoen frank) en de glaswaren (van 8 tot 12 miljoen frank).

4. *Tsjechoslowakije* (30 Mei).

Ondertekening van het additioneel protocol bij het handelsakkoord dd. 29 April 1955. Dit nieuw akkoord, dat geldig is voor één jaar met ingang van 1 April, heeft betrekking op een handelsverkeer ter waarde van 625 miljoen frank in beide richtingen. Contingentenverhogingen werden toegestaan voor : appels, tafeldruiven (+ 3 miljoen frank), gezwingeld vlas (+ 300 ton), machines en toestellen (+ 10 miljoen frank), rubber (+ 7 miljoen frank), producten van de ijzerindustrie (+ 5 miljoen frank). Nieuwe posten : katoen (27 miljoen frank), zink (ruw, halfafgewerkt, in maakloon : 15 miljoen frank).

5. *Frankrijk* (6 Juni).

Ondertekening van een nieuw handelsakkoord, geldig voor één jaar, met ingang van 1 April 1956 en toepasselijk op het Franse moederland, Algerië, Tunesië en Marokko. Er werden enkele contingentverbeteringen verkregen, inzonderheid voor landbouwproducten, textielwaren en chemische producten, kleding, keramiek, metaalfabrikaten.

6. *Allemagne* (20 juin).

Signature d'un protocole additionnel à l'accord commercial du 9 septembre 1955. Les listes contingentaires pour la période du 1^{er} juillet 1956 au 30 juin 1957 ont été adaptées aux mesures de libération allemandes intervenues entretemps. Des augmentations de contingents ont pu être obtenues.

7. *Indonésie* (10 juillet).

Signature d'un accord commercial belgo-indonésien, aux termes duquel la Belgique exportera en Indonésie, après transformation, du coton fourni par les États-Unis dans le cadre du programme d'aide économique.

Les livraisons belges à l'Indonésie comporteront des fils de coton pour 100 millions de francs et des tissus pour 50 millions.

8. *U.R.S.S.* (2 août).

Signature d'un troisième protocole additionnel à l'accord commercial du 18 février 1948, valable jusqu'au 1^{er} janvier 1957.

Cette convention prévoit notamment, à l'exportation vers l'U.R.S.S. des produits sidérurgiques (90.000 tonnes), des fils de rayonne (1.500 tonnes), de la fibrane (1.000 tonnes), des biens d'équipement (125 millions de francs). A l'importation dans l'U.E.B.L. le protocole mentionne des bois (302.000 m³), de la fonte (150.000 tonnes), du gas-diesel oil et du mazout (150.000 tonnes) et de l'anhracite (60.000 tonnes).

9. *Espagne* (7 août).

Signature d'un accord commercial valable pour un an, à partir du 1^{er} avril 1956. Le nouvel accord est plus précis que l'ancien en ce qui concerne les contingents de produits que l'U.E.B.L. exporte en Espagne, notamment : produits chimiques (27,5 millions), agricoles (19 millions), photographiques (12,6 millions), textiles (7,2 millions).

10. *Portugal* (paraphé le 18 décembre).

Premier accord commercial négocié en commun par les pays de Benelux.

11. *Argentine* (paraphé le 24 décembre).

Accord de commerce et de paiement qui remplace l'accord du 1^{er} février 1955. Il est en quelque sorte une mise en œuvre bilatérale des arrangements multilatéraux de Paris, entrés en vigueur le 2 juillet, entre l'Argentine d'une part, et l'Angleterre, l'Autriche, le Danemark, la France, la Hollande, la Norvège, la Suède, la Suisse et l'Union

6. *Duitsland* (20 Juni).

Ondertekening van een additioneel protocol bij het handelsakkoord van 9 September 1955. De contingentenlijsten voor de periode van 1 Juli 1956 tot 30 Juni 1957 werden aan de intussen genomen Duitse vrijmakingsmaatregelen aangepast. Er konden contingentenverhogingen verkregen worden.

7. *Indonesië* (10 Juli).

Ondertekening van een Belgisch-Indonesisch handelsakkoord krachtens hetwelk België katoen, geleverd door de Verenigde Staten in het kader van het programma voor economische hulp, na verwerking naar Indonesië zal uitvoeren.

De Belgische leveringen aan Indonesië zullen katoengarens ter waarde van 100 miljoen frank en weefsels ter waarde van 50 miljoen omvatten.

8. *U.S.S.R.* (2 Augustus).

Ondertekening van een derde additioneel protocol bij het handelsakkoord van 18 Februari 1948, geldig tot 1 Januari 1957.

Dit akkoord voorziet inzonderheid in de uitvoer naar de U.S.S.R. van producten van de ijzerindustrie (90.000 ton), rayonnegarens (1.500 ton), rayonkunstvezels (1.000 ton), uitrustingsgoederen (125 miljoen fr.). Voor de invoer in de B.L.E.U. vermeldt het protocol hout (302.000 m³), gieterij (150.000 ton), gas-diesel oil en stookolie (150.000 ton) en anthraciet (60.000 ton).

9. *Spanje* (7 Augustus).

Ondertekening van een handelsakkoord geldig voor één jaar, met ingang van 1 April 1956. Dit nieuw akkoord is preciezer dan het oude, wat de contingenten voor de producten betreft die de B.L.E.U. naar Spanje uitvoert, inzonderheid : chemische producten (27, 5 miljoen), landbouwproducten (19 miljoen), fotografische producten (12,6 miljoen), textiel (7,2 miljoen).

10. *Portugal* (geparafeerd op 18 December).

Eerste handelsakkoord dat voor de landen van de Benelux gemeenschappelijk genegocieerd werd.

11. *Argentinië* (geparafeerd op 24 December).

Handels- en betalingsakkoord dat het akkoord van 1 Februari 1955 vervangt. Het is als het ware een bilaterale bewerking van de multilaterale schikkingen van Parijs, in werking getreden op 2 Juli, tussen Argentinië eensdeels, Engeland, Oostenrijk, Denemarken, Frankrijk, Nederland, Noorwegen,

a Suède, la Suisse et l'Union Economique Belgo-Luxembourgeoise, d'autre part.

Tous les paiements entre l'Argentine et les pays partenaires sont faits en devises de ces pays, qui sont convertibles entre elles. Les opérations commerciales peuvent être effectuées par des intermédiaires établis dans les mêmes pays.

12. Danemark (28 décembre).

Signature d'un accord commercial négocié en commun par les pays de Benelux. Il est entré en vigueur le 1^{er} décembre 1956 et valable pour un an.

Les contingents inscrits à l'accord, à la seule exception du contingent de bétail, sont communs.

Depuis 1949 il n'existait plus d'arrangement commercial entre l'U.E.B.L. et le Danemark.

Accroissements de contingents à l'importation au Danemark, dans le secteur non libéré, par rapport à l'ancien accord Pays-Bas-Danemark :

plantes de pépinières et plan-	
ornementales . . .	+250.000 Cr. D.
oignons à fleurs et autres	
tubercules à fleurs . . .	+200.000 Cr. D.
spiritueux, etc.; vins luxem-	
bourgeois, y compris vins	
mousseux	+150.000 Cr. D.

Nouveaux contingents :

produits photosensibles . . .	350.000 Cr. D.
raisins de serre	100.000 Cr. D.
articles de cristallerie . . .	100.000 Cr. D.
chicorée-witlof	50.000 Cr. D.

13. Royaume-Uni (7 janvier 1957).

Echange de lettres mettant en vigueur un accord commercial entre le Royaume-Uni, d'une part, les Pays-Bas et l'U.E.B.L., d'autre part.

Les listes contingentaires annexées à l'accord, qui est valable pour l'année 1957, sont peu importantes : le pourcentage de libération dépasse 90 p.c. tant en Angleterre que dans les pays de Benelux. En outre, il existe, de part et d'autre, des contingents globaux ce qui réduit encore le nombre des produits sous régime bilatéral.

Augmentations de contingents dont les pays de Benelux bénéficient à l'exportation vers le Royaume-Uni : 392.000 £, dont :

bulbes à fleurs : +110.000 £ (quotas séparés;	
Belgique : +10.000 £);	
lait en poudre : +55.000 £ (quotas séparés;	
Belgique : +20.000 £);	
automobiles : +50.000 £;	
vitamines pour bétail : +37.000 £.	

Parmi les nouveaux contingents : moteurs hors-

Zweden, Zwitserland en de Belgisch-Luxemburgse Economische Unie, anderdeels.

Alle betalingen tussen Argentinië en de partnerlanden worden in onderling converteerbare deviezen van deze landen verricht. De handelsverrichtingen kunnen gedaan worden door tussenpersonen die in dezelfde landen gevestigd zijn.

12. Denemarken (28 December).

Ondertekening van een door de Benelux-landen gemeenschappelijk genegotieerd handelsakkoord. Het is op 1 December 1956 in werking getreden en is geldig voor één jaar.

De in het akkoord opgenomen contingenten zijn gemeenschappelijk, met uitzondering van het veecontingent.

Sedert 1949 bestond er geen handelsschikking meer tussen de B.L.E.U. en Denemarken.

Verhoging van contingenten voor invoer in Denemarken, in de niet-vrijgegeven sector, in vergelijking met het vroeger akkoord tussen Nederland en Denemarken :

boomkwekerijplanten en	
sierplanten	+250.000 D. Kr.
bloembollen en andere bloem-	
knollen	+200.000 D. Kr.
gedistilleerd, enz.; Luxem-	
burgse wijn, met inbegrip	
van mousserende wijn . . .	+150.000 D. Kr.

Nieuwe contingenten :

lichtgevoelige producten . . .	350.000 D. Kr.
broeikasdruiwen	100.000 D. Kr.
kristalwerk	100.000 D. Kr.
witloof	50.000 D. Kr.

13. Verenigd Koninkrijk (7 Januari 1957).

Wisseling van brieven waarbij een handelsakkoord wordt in werking gesteld, tussen eensdeels, het Verenigd Koninkrijk en, anderdeels, Nederland en de B.L.E.U.

De contingentenlijsten gevoegd bij het akkoord, dat geldig is voor het jaar 1957, zijn weinig belangrijk : het vrijmakingspercentage overschrijdt 90 pct. zowel in Engeland als in de Beneluxlanden. Bovendien, zijn aan beide kanten globale contingenten aanwezig, wat het aantal der onder bilateraal stelsel staande producten nog vermindert.

Contingentenverhogingen voor de Benelux-landen bij de uitvoer naar het Verenigd Koninkrijk : 392.000 \$, waaronder :

bloembollen : +110.000 £ (afzonderlijke quota's;	
België : +10.000 £);	
poedermelk : +55.000 £ (afzonderlijke quota's;	
België : +20.000 £);	
automobielen : +50.000 £;	
vitaminen voor het vee : + 37.000 £.	

Onder de nieuwe contingenten : buitenboordmotoren (20.000 £).

IV. — BENELUX.

1. Le commerce intra-Benelux.

Les importations de l'U.E.B.L. en provenance des Pays-Bas ont augmenté autant que les importations globales de l'U.E.B.L., mais plus que les exportations totales néerlandaises. Les exportations de l'U.E.B.L. vers les Pays-Bas ont augmenté plus que les exportations totales et plus également que les importations totales néerlandaises. Il y a donc un net progrès relatif des échanges au sein de l'Union douanière.

*Pourcentage d'accroissement
du commerce intra-Benelux.*

Valeur.

IV. — BENELUX.

1. De intra-Beneluxhandel.

De importen van de B.L.E.U. uit Nederland zijn in dezelfde mate gestegen als de globale importen van de B.L.E.U. maar meer dan de totale exporten van Nederland. De exporten van uit de B.L.E.U. naar Nederland zijn meer gestegen dan de totale exporten en tevens meer dan de totale importen van Nederland. Er is dus een aanmerkelijke vooruitgang op het gebied van handelsverkeer binnen de Douane-Unie.

*Verhogingspercent
van de intra-Beneluxhandel.*

Waarde.

PÉRIODE — PERIODE	Export. de l'U.E.B.L. vers les Pays-Bas <i>Exporten van uit de B.L.E.U. Nederland</i>	Export. totales de l'U.E.B.L. <i>Totale exporten van de B.L.E.U.</i>	Import. totales néerland. <i>Totale importen van Nederland</i>	Export. néerland. vers l'U.E.B.L. <i>Exporten van uit Nederland naar de B.L.E.U.</i>	Export. totales néerland. <i>Totale exporten van Nederland</i>	Import. totales de l'U.E.B.L. <i>Totale importen van de de B.L.E.U.</i>
1 ^{er} semestre-1 ^{ste} semester 1954	20 %	21 %	17 %	5 %	10 %	9 %
1 ^{er} semestre-1 ^{ste} semester 1955						
1 ^{er} semestre-1 ^{ste} semester 1955	26 %	19 %	15 %	11 %	12 %	15 %
1 ^{er} semestre-1 ^{ste} semester 1956						

2. Le commerce extérieur de Benelux.

Le commerce extérieur des pays de Benelux a continué d'accuser une forte expansion. De même que l'année passée, l'évolution des importations et des exportations n'a pas été tout à fait parallèle.

Comme au cours des neuf premiers mois de 1956, la valeur des importations (+ 16 p. c.) néerlandaises a augmenté dans une plus forte proportion que les exportations (+ 9 p. c.); le déficit de la balance commerciale s'est ainsi de nouveau accru par rapport à l'année précédente. Par contre, les importations de l'U.E.B.L. ont moins augmenté que les importations; pour les neuf premiers mois de l'année, l'augmentation de la valeur est de 14 p. c. du côté des importations et de 19 % pour les exportations. De la sorte, les importations et les exportations sont en équilibre, alors que les neuf premiers mois de 1955 avaient laissé un déficit de plus de 4 milliards de francs.

2. De buitenlandse handel van Benelux.

De buitenlandse handel van de Benelux-landen blijft verder sterk toenemen. Zoals vorig jaar is de evolutie van de invoer en van de uitvoer niet helemaal gelijklopend geweest.

Zoals in de loop van de eerste negen maanden van 1956 is de waarde van de Nederlandse importen (+ 16 pct.) in een grotere mate toegenomen dan die van de exporten (+ 9 pct.); het deficit van de handelsbalans is aldus opnieuw toegenomen in vergelijking met vorig jaar. De importen van de B.L.E.U. zijn anderdeels minder toegenomen dan de exporten; voor de eerste negen maanden van het jaar bedraagt de waardeverhoging 14 pct. voor de invoer en 19 pct. voor de uitvoer. De importen en de exporten zijn derhalve in evenwicht, terwijl voor de eerste negen maanden van 1955 een deficit van meer dan 4 milliard was geboekt.

Commerce extérieur.

(valeurs moyennes mensuelles).

Buitenlandse Handel.

(maandelijkse gemiddelde waarde).

	U.E.B.L. — B.L.E.U.			Pays-Bas — Nederland		
	Import. (milliards de francs)	Export. (milliards de francs)	Coefficient de couverture	Import. (millions de francs)	Export. (millions de francs)	Coefficient de couverture
	Importen (miljarden frank)	Exporten (miljarden frank)	Dekkings coëfficiënt	Importen (miljoenen frank)	Exporten (miljoenen frank)	Dekkings coëfficiënt
1953	10,1	9,4	93	752	682	91
1954	10,6	9,6	91	905	764	84
1955	11,9	11,6	97	1.016	851	84
Janv./sept. 1955 — Jan./Sept. 1955 . .	11,5	11,0	96	994	817	82
Janv./sept. 1956 — Jan./sept. 1956 . .	13,1	13,0	99	1.151	889	77

Sources : I.N.S. et B.C.S. — Bron : N.I.S. en C.B.S.

En U.E.B.L., l'index des prix à l'exportation a crû dans une plus forte mesure que celui des prix à l'importation; le taux d'échange s'est aussi amélioré. Aux Pays-Bas, par contre, il a subi une légère détérioration.

En volume, les importations néerlandaises, au cours des neuf premiers mois, sont de 13 p. c. plus élevées que l'année passée. Le rythme d'accroissement en régression en 1955, a accusé une légère augmentation. L'accroissement, en ce qui concerne l'ensemble des matières premières, des produits demi-finis et des produits agricoles est resté en-dessous de la moyenne, tandis que celui relatif aux produits finis l'a nettement dépassé. Cette situation doit être attribuée au plein emploi de l'appareil de production néerlandais et à la demande intérieure croissante. Dans le groupe des produits manufacturés, ce sont avant tout les produits textiles, les machines et le matériel de transport qui ont augmenté. Le volume des importations de l'U.E.B.L. a crû d'environ 12 p. c.; le rythme d'accroissement a été aussi rapide qu'en 1955. La progression a été la plus forte surtout pour les produits fabriqués; pour les machines, l'accroissement a même atteint plus de 20 p. c.

En volume, les exportations néerlandaises ont dépassé le niveau des neuf premiers mois de 1955, d'environ 7 p. c.; l'année passée le pourcentage d'accroissement était plus élevé. En U.E.B.L. aussi, le rythme s'est ralenti; le pourcentage est encore de 13 p. c. L'essor est surtout marqué en métaux communs et de matériel de transport.

In de B.L.E.U. is het indexcijfer van de prijzen bij de uitvoer in grotere mate gestegen dan dat van de prijzen bij de invoer; de wisselkoers is ook gestegen. In Nederland daarentegen is hij lichtjes gedaald.

Wat het volume betreft, ligt de Nederlandse invoer tijdens de eerste negen maanden 13 pct. hoger dan vorig jaar. Het tempo van de verhoging dat in 1955 was verzwakt, is lichtjes toegenomen. De verhoging wat de gezamenlijke grondstoffen, half-afgewerkte producten en landbouwproducten betreft, is beneden het gemiddelde gebleven, terwijl die van de afgewerkte producten duidelijk boven het gemiddelde ligt. Deze toestand is te wijten aan de volledige tewerkstelling van het Nederlandse productie-apparaat en aan de stijgende binnenlandse vraag. In de groep van de afgewerkte producten zijn het vooral de textielproducten, de machines en het transportmaterieel die vooruitgang hebben geboekt. Het volume van de invoer van de B.L.E.U. is met nagenoeg 12 pct. gestegen; het tempo van de stijging was even snel als in 1955. Vooral voor de afgewerkte producten is de vooruitgang het sterkst geweest; voor de machines bereikte de verhoging meer dan 20 pct.

Het volume van de Nederlandse uitvoer is het niveau van de eerste negen maanden van 1955 met nagenoeg 7 pct. te boven gegaan, verleden jaar lag het verhogingspercent hoger. Het tempo is eveneens vertraagd in de B.L.E.U.; het percent bedraagt nog 13 pct. Vooral voor onedel metaal en transportmaterieel is de vooruitgang het sterkst.

*Exportations vers les principaux pays
de destination.*

*Exporten naar de voornaamste landen
van bestemming.*

Pays de destination — Landen van bestemming	Exportation en % du total (premier semestre 1956) — % van de totale uitvoer (eerste semester 1956)	Accroissement en % par rapport au premier semestre 1955 — Verhogingspercent in vergelijking met het eerste semester 1955	
	Exportation Pays-Bas — Uitvoer Nederland	Exportation U.E.B.L. — Uitvoer B.L.E.U.	Exportation Pays-Bas — Uitvoer Nederland
U.E.B.L. — B.L.E.U.	14	—	11
Pays-Bas — Nederland	—	21	—
Royaume-Uni — Verenigd Koninkrijk	13	7	17
France — Frankrijk	5	11	17
Allemagne occidentale — West-Duitsland	17	10	15
U.S.A. — V.S.A.	6	10	27
			31

Sources : I.N.S. et B.C.S. — Bronnen : N.I.S. en C.B.S.

3. La politique commerciale commune.

L'action des partenaires dans le domaine de la politique commerciale consiste essentiellement dans la mise en application des dispositions du Protocole de Luxembourg signé le 9 décembre 1953 et ratifié le 18 août 1956.

On voudra bien trouver, ci-après, un bref exposé des travaux accomplis et des progrès réalisés au cours de l'année 1956 dans le cadre des décisions prises par le Comité des Ministres en date des 12 janvier et 24 avril 1956.

I. — LES DÉCISIONS PRISES PAR LE COMITÉ DES MINISTRES DE BENELUX.

1. Le 12 janvier 1956. — En vue de la mise en application des principes du Protocole du 9 décembre 1953 relatif à la politique commerciale du Benelux, le Comité de Ministres de Benelux décidait :

a) l'instauration, par voie contractuelle, d'une *politique commerciale commune libérale* à l'importation et à l'exportation, pour un nombre considérable de produits, vis-à-vis des principaux pays étrangers (G.A.T.T., O.E.C.E., aire dollar);

b) l'application, pour un certain nombre de produits, d'un régime Benelux de *contingentement commun*, ce qui implique la *fixation* de la hauteur des contingents communs;

De gemeenschappelijke handelspolitiek.

Op het gebied van de handelspolitiek bestaat de actie van de partners essentieel uit de tenuitvoerlegging van de bepalingen van het Protocol van Luxemburg ondertekend op 9 December 1953 en bekrachtigd op 18 Augustus 1956.

Gelieve hieronder een bondig overzicht te vinden van het tijdens het jaar 1956 gepresteerd werk alsmede van de geboekte vooruitgang binnen het kader van de beslissingen die door het Comité van Ministers op 12 Januari en 24 April 1956 werden genomen.

I. — BESLISSINGEN GENOMEN DOOR HET COMITÉ VAN MINISTERS VAN BENELUX.

1. Op 12 Januari 1956. — Met het oog op de toepassing van de beginselen van het Protocol van 9 December 1953 inzake de gemeenschappelijke handelspolitiek is het Comité van Ministers van Benelux overeengekomen :

a) dat door middel van overeenkomsten een *gemeenschappelijke politiek* van *vrije* invoer en *vrije* uitvoer van een aanzienlijk aantal producten zal worden toegepast ten overstaan van de voornaamste vreemde landen (G.A.T.T., O.E.E.S., dollarzone);

b) dat voor een bepaald aantal producten een Benelux-stelsel van *gemeenschappelijke contingentering* wordt toegepast en dat de hoogte van de contingenten voor deze producten gemeenschappelijk zal worden vastgesteld;

c) le *réexamen* des exceptions au marché commun et à la politique commerciale commune en vue de l'élimination progressive de celles-ci;

d) l'ouverture, aussitôt que possible, des négociations commerciales communes avec les pays tiers.

2. Le 24 avril 1956. — Le Comité de Ministres approuvait un programme de négociations commerciales communes ainsi que la procédure à suivre à l'occasion de ces négociations.

II. — LES RÉALISATIONS ACCOMPLIES DANS LE CADRE DES DÉCISIONS DU COMITÉ DE MINISTRES DE BENELUX (12 janvier-24 avril 1956).

A. — *Le marché commun et la politique commerciale commune.*

1^o Rappelons que la politique commerciale commune de Benelux tend au développement maximum des échanges. Cette politique sera le mieux réalisée par la *liberté* des échanges de marchandises et de services, pratiquée tant par les trois pays à l'égard des pays tiers que par ceux-ci vis-à-vis des trois pays (article 2 du Protocole du 9 décembre 1953 relatif à la politique commerciale commune de Benelux).

2^o La politique commerciale beneluxienne s'est traduite vis-à-vis des pays membres de l'O.E.C.E. et/ou du G.A.T.T. par une très large libération des échanges à l'importation (95 p. c. à l'O.E.C.E. sur base de l'année 1955). Il en est sensiblement de même vis-à-vis des importations en provenance de l'aire dollar. Ici également, une large politique de libération à l'importation est suivie.

3^o L'objectif poursuivi est la création d'un *marché commun Benelux*, tant pour les produits importés en provenance des pays tiers que pour les produits nationaux et nationalisés. D'ores et déjà, cet objectif est largement réalisé.

En effet :

a) La libre circulation entre partenaires de Benelux des marchandises nationales et nationalisées est acquise contractuellement, sur base de l'Accord de Pré-Union, à concurrence de 97 p. c. (base 1954). Les principales exceptions ont trait aux produits agricoles.

b) La libre circulation entre partenaires des marchandises importées en provenance des principaux pays étrangers (G.A.T.T., O.E.C.E., aire dollar) est, elle aussi, assurée conventionnellement par un nombre très considérable de produits. Cela sur le pied de la politique commerciale *libérale* suivie à l'importation et à l'exportation vis-à-vis de l'O.E.C.E., du G.A.T.T. et de l'aire dollar.

4^o Reste à parachever le marché commun tant pour les produits nationaux que pour les marchandises importées. L'action commune entreprise à

c) dat de uitzonderingen op de gemeenschappelijke markt en op de gemeenschappelijke handelspolitiek *opnieuw zullen worden onderzocht* met het oog op de geleidelijke opheffing er van;

d) dat zo spoedig mogelijk zal worden begonnen met de gemeenschappelijke onderhandelingen met derde landen.

2. Op 24 April 1956. — Het Comité van Ministers keurde een programma van gemeenschappelijke handelsbesprekingen goed alsmede een rapport over de bij deze onderhandelingen te volgen procedure.

II. — VERWEZENLIJINGEN BINNEN HET KADER VAN DE BESLISSINGEN VAN HET COMITÉ VAN MINISTERS VAN BENELUX (12 Januari-24 April 1956).

A. — *De gemeenschappelijke markt en de gemeenschappelijke handelspolitiek.*

1^o Herinneren wij er aan dat de gemeenschappelijke handelspolitiek van Benelux een maximale ontwikkeling van het handelsverkeer tot doel heeft. Deze politiek zal het best worden gediend door een *vrij* verkeer van goederen en diensten, van uit de drie landen naar derde landen en van uit deze laatste naar de drie landen (artikel 2 van het Protocol van 9 December 1953 betreffende de gemeenschappelijke handelspolitiek van Benelux).

2^o De handelspolitiek van Benelux ten aanzien van de deelnemende landen van de O.E.E.S. en/of van de G.A.T.T. is gekenmerkt door een zeer vrije invoer (95 pct. voor de O.E.E.S. op basis van het jaar 1955). Hetzelfde geldt voor de importen uit de dollar-zone. Ook hier werd een ruime politiek van vrije invoer gevolgd.

3^o Het gestelde doel is de oprichting van een *gemeenschappelijke Benelux-markt* zowel voor de uit derde landen ingevoerde producten als voor de nationale en genationaliseerde producten. Van nu af is dit doel ruim bereikt.

Inderdaad :

a) Het vrije verkeer van nationale en genationaliseerde goederen onder de Benelux-partners is contractueel, op basis van het Vóórunieverdrag, en ten belope van 97 pct. een feit (basis 1954). De voornaamste uitzonderingen hebben betrekking op landbouwproducten.

b) Het vrije verkeer binnen de partner-landen van de goederen ingevoerd uit de voornaamste vreemde landen (G.A.T.T., O.E.E.S., dollarzone) is eveneens voor een aanzienlijk aantal producten door middel van overeenkomsten verzekerd. Zulks in toepassing van de *vrije* handelspolitiek die bij de invoer en bij de uitvoer ten aanzien van de O.E.E.S., van de G.A.T.T. en van de dollarzone wordt gevolgd.

4^o Er blijft nog de oprichting van de gemeenschappelijke markt zowel voor de nationale goederen als voor de ingevoerde goederen. De gemeen-

cet effet dans le secteur non libéré est double : elle consiste dans :

- la poursuite d'une politique contingentaire beneluxienne;
- le réexamen en vue de leur élimination progressive, des exceptions du marché commun et à la politique commerciale commune.

5° *La politique contingentaire de Benelux. — Ses modalités d'application.*

La politique contingentaire commune décidée à l'importation par le Comité des Ministres pour certains produits, peut se réaliser selon deux méthodes distinctes :

a) *La méthode progressive : les contingents communs bilatéraux.*

La hauteur des contingents pour ces produits dépendra du résultat des négociations communes avec les pays tiers. Au fur et à mesure que des contingents communs seront fixés à l'égard d'un pays tiers, les produits visés, importés et originaires de ce pays, pourront circuler librement entre partenaires.

b) *La méthode globale : les contingents globaux autonomes.*

Ces contingents sont fixés de façon autonome par le Benelux et s'appliquent à l'égard de tous les pays tiers. La date de la mise en vigueur de des contingents globaux est le 1^{er} janvier 1957. Ces contingents seront notifiés aux pays tiers.

Remarque : D'une façon générale, la hauteur des contingents globaux a été calculée de telle façon que les possibilités d'importation des pays tiers ne sont pas inférieurs aux importations effectuées antérieurement sous le régime séparé de chaque partenaire. Dans ces conditions, la méthode du contingentement global constitue un progrès par rapport au bilatéralisme strict, en favorisant davantage le jeu normal de la concurrence.

6° *L'élimination progressive des exceptions au marché commun et à la politique commerciale commune.*

Le réexamen des exceptions — c'est-à-dire des produits pour lesquels chaque partenaire du Benelux continue à suivre une politique autonome — a permis la réalisation de certains progrès. En effet, certains produits qui, jusqu'à présent, étaient soumis à une politique autonome pourront désormais être inclus, soit dans les listes de produits ressortissants de la politique commune libérale,

schappelijke actie die met dit doel in de nog niet vrij gemaakte sector werd ondernomen, is tweevoudig :

- het streven naar een gemeenschappelijke contingentenpolitiek voor Benelux;
- een nieuw onderzoek van de uitzonderingen op de gemeenschappelijke markt en op de gemeenschappelijke handelspolitiek met het oog op de geleidelijke opheffing er van.

5° *De contingentenpolitiek van Benelux. — De toepassingsmodaliteiten er van.*

De gemeenschappelijke contingentenpolitiek die bij de invoer van sommige producten door het Comité van Ministers werd overeengekomen, kan worden verwezenlijkt volgens twee verschillende methodes :

a) *De progressive methode : bilaterale gemeenschappelijke contingenten.*

De hoogte van de contingenten voor deze producten zal afhangen van het resultaat van de gemeenschappelijke onderhandelingen met derde landen. Naarmate dat de gemeenschappelijke contingenten ten aanzien van een derde land zullen vastgesteld zijn, zullen de kwetsieuzen producten, ingevoerd uit en herkomstig van dat land, vrij kunnen circuleren onder de partners.

b) *De globale methode : autonome globale contingenten.*

Deze contingenten zullen door Benelux op autonome wijze worden vastgesteld en zijn toepasselijk ten aanzien van alle derde landen. De datum van de inwerkingtreding van deze globale contingenten is 1 Januari 1957. Deze contingenten zullen aan de derde landen officieel worden medegedeeld.

Opmerking : Over het algemeen werd de hoogte van de globale contingenten op dergelijke wijze berekend dat de mogelijkheden van invoer uit derde landen niet minder zijn dan de importen die vroeger plaats hadden onder het afzonderlijke stelsel van elke partner. Onder deze voorwaarden is, in vergelijking met een nauwkeurig bilatéralisme, de methode van de globale contingentering een vooruitgang, doordat zij de normale werking van de concurrentie meer bevordert.

6° *De gelijdelijke opheffing van de uitzonderingen op de gemeenschappelijke markt en op de gemeenschappelijke handelspolitiek.*

Het nieuwe onderzoek van de uitzonderingen — i. c. de producten voor welke elke Benelux-partner verder een autonome politiek volgt — heeft de verwezenlijking van een zekere vooruitgang mogelijk gemaakt. Sommige producten voor welke tot nog toe een autonome politiek werd gevolgd, zullen voortaan worden opgenomen hetzij op de lijsten die een toepassing zijn van de gemeenschappelijke

soit dans les listes de produits faisant l'objet d'une politique contingentaïre commune.

Les difficultés qui restent à surmonter subsistent principalement dans le secteur agricole.

B. — La négociation et la conclusion d'accords commerciaux communs.

1. Les décisions du Comité de Ministres de Benelux.

a) 12 janvier 1956 : La décision du Comité de Ministres en date du 12 janvier 1956 précise que la règle en matière de négociations commerciales communes sera d'entamer ces négociations au fur et à mesure qu'un accord commercial vient à expiration dans l'un des deux pays, à moins que ces négociations commerciales communes donnent lieu à un obstacle insurmontable.

b) 24 avril 1956 : Un programme de négociations commerciales communes a été approuvé par le Comité de Ministres en date du 24 avril 1956.

2. La ratification du Protocole du 9 décembre 1953.

Depuis l'adoption du programme précité, le Protocole relatif à la politique commerciale, signé à Luxembourg le 9 décembre 1953, est entré en vigueur le 18 août 1956 après ratification. Il résulte de l'article 3 du Protocole précité qui a désormais force légale, que le politique commerciale du Benelux se traduisant par la négociation et la conclusion d'accords commerciaux communs, devra être réalisée dans un délai de 2 ans à partir du 18 août 1956.

3. L'exécution du programme des négociations commerciales communes.

a) *Danemark* : Le premier accord commercial de Benelux a été négocié à Copenhague. Les négociations ont abouti à la conclusion d'un accord Benelux-Danemark. Cet accord est valable pour un an à dater du 1^{er} décembre 1956.

b) *Royaume-Uni* : Les négociations Benelux-Royaume-Uni ont également permis la conclusion d'un accord commercial valable pour un an à partir du 1^{er} janvier 1957.

c) *Portugal* : L'accord commercial Benelux-Portugal négocié à Lisbonne a été paraphé le 17 décembre 1956.

Dans le cadre de ces négociations commerciales communes, le marché commun Benelux sera réalisé pour les produits importés du Danemark, du Royaume-Uni et du Portugal, qui font l'objet d'une politique contingentaïre commune.

politiek van vrije in- en uitvoer, hetzij op de lijsten van de producten welke het voorwerp uitmaken van een gemeenschappelijke contingentenpolitiek.

Het is hoofdzakelijk in de landbouwsector dat er nog moeilijkheden blijven bestaan.

B. — Het onderhandelen over en het sluiten van gemeenschappelijke handelsakkoorden.

1. De beslissingen van het Comité van Ministers van Benelux.

a) 12 Januari 1956 : In de beslissing van het Comité van Ministers van 12 Januari 1956 wordt gepreciseerd dat op het gebied van de gemeenschappelijke onderhandelingen de regel geldt dat al naar gelang in één van beide landen een handelsverdrag afloopt, gemeenschappelijke onderhandelingen zullen worden gevoerd, tenzij onoverkomelijke moeilijkheden zich daarbij mochten voordoen.

b) 24 April 1956 : Een programma van gemeenschappelijke handelsbesprekingen werd op 24 April 1956 door het Comité van Ministers goedgekeurd.

2. Bekrachtiging van het Protocol van 9 December 1953.

Sedert de goedkeuring van voornoemd programma is het protocol betreffende de handelspolitiek, ondertekend op 9 December 1953 te Luxemburg op 18 Augustus 1956, na bekrachtiging, in werking getreden. Uit artikel 3 van voornoemd Protocol, dat voortaan kracht van wet heeft, blijkt dat de bespreking en het sluiten van gemeenschappelijke handelsakkoorden moet worden verwezenlijkt binnen een termijn van 2 jaar te rekenen van 18 Augustus 1956.

3. Tenuitvoerlegging van het programma van gemeenschappelijke handelsbesprekingen.

a) *Denemarken* : Voor het eerste handelsakkoord van Benelux werd te Kopenhagen onderhandeld. De onderhandelingen hebben geleid tot het sluiten van een akkoord Benelux-Denemarken. Dit akkoord is geldig voor één jaar, te rekenen van 1 December 1956.

b) *Verenigd Koninkrijk* : De onderhandelingen Benelux-Verenigd Koninkrijk hebben eveneens geleid tot het sluiten van een handelsakkoord geldig voor 1 jaar te rekenen van 1 Januari 1957.

c) *Portugal* : Het handelsakkoord Benelux-Portugal, waarover te Lissabon werd onderhandeld, werd op 17 December 1956 geparafeerd.

Binnen het kader van de gemeenschappelijke handelsbesprekingen is voor de producten ingevoerd uit Denemarken, uit het Verenigd Koninkrijk en uit Portugal, die het voorwerp uitmaken van een gemeenschappelijke contingentenpolitiek, de gemeenschappelijke markt van Benelux verwezenlijkt.

Dans le cadre du programme approuvé par le Comité de Ministres la préparation des négociations commerciales communes avec les autres pays est en cours. Il s'agit notamment de la Suède, de la Norvège, de la Suisse et de l'Autriche.

III. — LA POLITIQUE COMMUNE DES PAYS DE BENELUX A L'ÉGARD DES ORGANISATIONS INTERNATIONALES.

O.E.C.E.

1. Le 20 janvier 1956, le Conseil des Ministres de l'O.E.C.E. reconnaissait définitivement la liste commune de libération déposée par le Benelux (91,1 p. c. sur base de l'année 1948).

2. Le 17 juillet 1956, le Conseil des Ministres de l'O.E.C.E. a admis, à l'intervention des Gouvernements des pays de Benelux, la nécessité de remplacer l'année 1948 par l'année 1955 pour le calcul des pourcentages de libération du Benelux. Le résultat direct de ce changement de la période de référence a été une augmentation du pourcentage global de libération, ainsi qu'un accroissement substantiel du pourcentage de libération pour la catégorie des produits agricoles qui, suivant la nouvelle *base de référence*, dépasse largement les 75 p. c. exigés par l'O.E.C.E. Le Benelux, dès lors, n'avait plus de raison d'invoquer à l'O.E.C.E., la clause de sauvegarde dans le domaine agricole.

<i>Pourcentage des libérations Benelux</i>	<i>Catégorie agricole</i>
Base 1948 : 91,10	69,0
Base 1955 : 95,6	89,3

3. Conclusions.

- (a) L'O.E.C.E. a reconnu officiellement l'entité Benelux sur le plan de la libération des échanges;
- (b) Le commerce extérieur du Benelux avec les pays membres de l'O.E.C.E. représente environ les 2/3 du mouvement total des échanges commerciaux extérieurs du Benelux;
- (c) Dans ces conditions, la liste commune de libération O.E.C.E. doit être considérée comme la base de départ et le fondement pratique de la politique commerciale commune qui se traduira par la conclusion d'accords commerciaux communs, dont le but est de régler le statut des échanges avec l'étranger dans le secteur non libéré.

Binnen het kader van het door het Comité van Ministers goedgekeurde programma is de voorbereiding van gemeenschappelijke handelbesprekingen met andere landen aan de gang. Het betreft onder meer Zweden, Noorwegen, Zwitserland en Oostenrijk.

III. — DE GEMEENSCHAPPELIJKE POLITIEK VAN BENELUX TEN AANZIEN VAN DE INTERNATIONALE ORGANISATIES.

O.E.E.S.

1. Op 20 Januari 1956 heeft de Raad van Ministers van de O.E.E.S. de gemeenschappelijke lijst van vrije in- en uitvoer die door Benelux was ingediend (91,1 pct. op basis van het jaar 1948), definitief erkend.

2. Op 17 Juli 1956 heeft de Raad van Ministers van de O.E.E.S., naar aanleiding van het optreden van de Regeringen van de Benelux-landen, aangenomen dat het noodzakelijk is het jaar 1948 te vervangen door het jaar 1955 voor de berekening van de vrijmakingspercenten van Benelux. Het onmiddellijke resultaat van deze verandering van de referentieperiode is een verhoging van het globale vrijmakingspercent geweest alsmede een aanzienlijke verhoging van het vrijmakingspercent voor de categorie landbouwproducten dat op basis van het nieuwe richtjaar, do door de O.E.E.S. geëiste 75 pct. ver te boven gaat. Benelux had derhalve geen reden meer om zich bij de O.E.E.S. te beroepen op de clause van bescherming op landbouwgebied.

<i>Percent der vrijmakingen van Benelux</i>	<i>Landbouwcategorie</i>
Richtjaar 1948 : 91,10	69,0
Richtjaar 1955 : 95,6	89,3

3. Conclusies.

- (a) De O.E.E.S. heeft op het gebied van de vrijmaking van het handelsverkeer de entiteit Benelux officieel erkend;
- (b) De buitenlandse handel van Benelux met de deelnemende landen van de O.E.E.S. vertegenwoordigt nagenoeg 2/3 van de gezamenlijke buitenlandse handel van Benelux;
- (c) In deze omstandigheden dient de gemeenschappelijke vrijmakingslijst van O.E.E.S. te worden beschouwd als vertrekpunt en als praktische basis van de gemeenschappelijke handelspolitiek die tot uiting zal komen in gemeenschappelijke handelsakkoorden waarvan het doel is het statuut te bepalen van de handel met het buitenland in de niet vrijgemaakte sector.

G.A.T.T.

Un Comité d'examen a été créé à Genève, devant lequel devront comparaître tous les pays qui se prévalent des dispositions de l'article XII (restrictions quantitatives dues à des raisons de difficultés de balance des paiements). Antérieurement, la procédure reposait sur des consultations particulières. Seuls les pays qui s'estimaient lésés par l'application de l'article XII demandaient à entrer en consultation avec les pays qui faisaient usage de cette disposition.

La nouvelle procédure entrera en vigueur en juin prochain. Elle amènera sans doute le Benelux à justifier sa politique contingentaire bien que seuls les Pays-Bas — et non l'U.E.B.L. — soient fondés à se prévaloir des dispositions de l'article XII.

Les services compétents s'attachent à définir la position commune qui sera défendue à cette occasion.

4. *Harmonisation des politiques agricoles.*

Les travaux entrepris par la Commission d'harmonisation des politiques agricoles se poursuivent sur un double plan :

a) Etude des possibilités d'harmoniser les éléments généraux du problème :

- composantes du prix de revient : salaires, fermages, engrais, machines agricoles ;
- organisation des marchés.

b) Etude de cas concrets : produits qui pourraient faire l'objet de mesures de libération des échanges.

Lors de sa dernière réunion (6 décembre 1956), le Groupe ministériel restreint a pris certaines décisions en ce qui concerne l'étude des facteurs généraux de l'harmonisation (notamment la nécessité d'une consultation préalable chaque fois que des mesures affectant l'agriculture doivent être prises par les gouvernements partenaires).

Le Groupe Ministériel a également décidé que l'étude des possibilités de libérer entre partenaires les échanges de certains produits (tomates, choux-fleurs) devrait être entreprise. Une étude similaire relative aux pommes de terre et œufs est déjà en cours.

V. — LE PROJET DE MARCHÉ COMMUN EUROPÉEN.

Les grandes lignes du projet, tel qu'il était prévu au début de janvier 1957, sont indiquées ci-après (1).

(1) Au moment où le présent Rapport est établi, le projet de Traité doit encore être mis définitivement au point. Il sera soumis à la discussion parlementaire au cours de la présente session.

G.A.T.T.

Een Onderzoekscommissie werd te Genève opgericht vóór welke elk land zal moeten verschijnen dat zich beroept op de bepalingen van artikel XII (kwantitatieve beperkingen wegens moeilijkheden in de betalingsbalans). Voorheen bestond de procedure uit particuliere raadplegingen. Alleen de landen die oordeelden dat zij benadeeld werden door de toepassing van artikel XII, vroegen om overleg te plegen met de landen die van deze bepaling gebruik maakten.

De nieuwe procedure wordt van kracht in Juni e.k. Zij zal waarschijnlijk tot gevolg hebben dat Benelux zijn contingentenpolitiek zal moeten rechtvaardigen, hoewel alleen Nederland — en niet de B.L.E.U. — redenen heeft op beroep te doen op de bepalingen van artikel XII.

De bevoegde diensten hebben de studie aangevat van het gemeenschappelijk standpunt dat bij deze gelegenheid zal worden verdedigd.

4. *Harmonisatie van de landbouwpolitiek.*

De werkzaamheden ondernomen door de Commissie voor de Harmonisatie van de landbouwpolitiek, worden op een tweevoudig vlak voortgezet :

a) Studie van de mogelijkheden om de algemene elementen van het vraagstuk te harmoniseren :

- componenten van de kostprijs : lonen, pachten, meststoffen, landbouwmachines ;
- organisatie van de markten.

b) Studie van concrete gevallen : producten die het voorwerp zouden kunnen uitmaken van maatregelen tot vrijmaking van het handelsverkeer.

Tijdens zijn jongste bijeenkomst (6 December 1956) heeft de Ministeriële Kerngroep enkele beslissingen genomen betreffende de studie van de algemene factoren van de harmonisatie (inzonderheid de noodzakelijkheid van voorafgaand overleg telkens wanneer maatregelen die de landbouw raken, door de Regering van de partnerlanden moeten worden genomen).

De Ministeriële Groep heeft eveneens besloten dat de studie moest worden aangevat van de mogelijkheden om onder de partners het handelsverkeer van sommige producten (tomaten, bloemkolen) vrij te maken. Een soortgelijke studie betreffende aardappelen en eieren is reeds aan de gang.

V. — HET ONTWERP VAN EUROPESE GEMEENSCHAPPELIJKE MARKT.

De hoofdlijnen van het Ontwerp, zoals dit begin Januari 1957 was vastgesteld, worden hierna aangegeven (1) :

(1) Op het ogenblik dat dit Verslag wordt opgemaakt, moet het ontwerp van Verdrag nog definitief worden afgewerkt. Het zal tijdens deze zitting aan het Parlement ter bespreking worden voorgelegd.

1. L'objet du Marché Commun.

C'est de créer une vaste zone de politique économique commune, par :

- l'établissement de conditions normales de concurrence permettant, par étapes successives, la suppression totale des droits de douane, restrictions contingentaires et protections faisant obstacle aux échanges;
- une action commune écartant les difficultés de balance de paiements et corrigeant l'effet des interventions des Etats ou des Monopoles;
- la mise en commun des ressources existantes et la création de ressources nouvelles obtenues par la mise en valeur des régions sous-développées, des forces de travail inutilisées, la réorientation des entreprises et des travailleurs et enfin la libre circulation des capitaux et des hommes.

2. Les principes.

1. La réalisation du marché commun exige une période de transition que le rapport fixe à douze ans, articulée en trois étapes de quatre ans chacune, éventuellement suivie d'une période complémentaire de trois ans maximum.

2. Le terme extrême de douze ou quinze ans doit en tout cas être le même pour l'ensemble des réalisations qu'exige le marché commun.

3. Le processus sera irréversible. A chaque étape, tout ne pourra être remis en question et par conséquent de nouvelles ratifications parlementaires n'auront pas à être recherchées.

4. Pour réussir, le marché commun ne peut s'instituer qu'entre Etats qui se sentent assez près les uns des autres pour apporter dans leurs législations les ajustements appropriés et faire prévaloir dans leur politique la solidarité nécessaire. Si, dans ce sens, le marché commun ne peut être que régional, il restera ouvert à tous les Etats prêts à souscrire aux obligations que s'imposent les Six et des relations aussi étroites que possible seront établies avec ceux qui ne pourraient s'y joindre.

5. Le marché commun sera réalisé sous la forme d'une Union douanière et satisfera aux conditions prévues par le G.A.T.T., ce qui l'empêchera, par le fait même, de constituer une zone à protection extérieure élevée, tendant à s'isoler du restant du monde et à détourner les courants d'échanges.

1. Doel van de Gemeenschappelijke Markt.

Een uitgestrekte zone van gemeenschappelijke economische politiek scheppen door :

- de totstandbrenging van normale concurrentievoorwaarden die, via op elkaar volgende stadia, de totale afschaffing mogelijk maken van de in- en uitvoerrechten, de contingentbeperkingen en de beschermingsmaatregelen, die een hinderpaal vormen voor het handelsverkeer;
- een gemeenschappelijke actie die de moeilijkheden inzake betalingsbalans uit de weg ruimt en de uitwerking van het ingrijpen van Staten of monopolies corrigeert;
- het in gemeenschap brengen van de bestaande hulpbronnen en het scheppen van nieuwe middelen van bestaan door het productief maken van de minder ontwikkelde gebieden en van de ongebruikte arbeidskrachten, het heroriënteren van de ondernemingen en van de arbeiders en, ten slotte, het vrij verkeer van kapitalen en personen.

2. Principes.

1. De oprichting van de gemeenschappelijke markt vergt een overgangperiode die in het verslag vastgesteld wordt op twaalf jaar, verdeeld in drie etappen van vier jaar elk, en eventueel gevolgd door een aanvullende periode van ten hoogste drie jaar.

2. De uiterste termijn van twaalf of vijftien jaar moet in elk geval dezelfde zijn voor alle verwezenlijkingen die door de gemeenschappelijke markt worden gevorderd.

3. Er is geen terugweg. Bij elke etappe zal alles niet opnieuw ter sprake kunnen worden gebracht en om nieuwe parlementaire bekrachtigingen zal dan ook niet dienen verzocht.

4. Om een goede uitslag te bereiken, mag de gemeenschappelijke markt slechts worden ingesteld tussen Staten die zich nauw genoeg verbonden gevoelen om in hun wetgevingen de geschikte aanpassingen aan te brengen en in hun politiek de nodige solidariteit te laten heersen. Al kan in die zin de gemeenschappelijke markt slechts regionaal zijn, toch zal zij geopend blijven voor alle Staten die bereid zijn de verplichtingen te aangaan die de zes landen zichzelf opleggen, en zo nauw mogelijke betrekkingen zullen worden onderhouden met de Staten die er zich niet zouden bij aansluiten.

5. De gemeenschappelijke markt zal worden verwezenlijkt in de vorm van een Douane-Unie en zal voldoen aan de voorwaarden vastgesteld door de G.A.T.T., wat haar uiteraard zal beletten een zone met hoge externe bescherming te worden, waardoor zij zich van de rest van de wereld zou isoleren en waardoor het handelsverkeer op andere banen zou worden geleid.

6. Des clauses de sauvegarde, de caractère temporaire et dont l'usage et les conditions d'octroi doivent être strictement définies, sont prévues.

7. Des recours juridictionnels sont organisés ouvrant, de manière permanente, la possibilité d'appel des Etats et des entreprises dans des conditions à définir dans le Traité.

8. Les questions de politique économique générale demeurent le domaine réservé des Gouvernements.

9. Le contrôle des engagements pris par les Etats, l'administration des clauses de sauvegarde, et la gestion du Traité, appellent la création d'une organisation commune dotée d'une autorité propre et d'une responsabilité commune.

10. Si la règle de l'unanimité des Gouvernements reste le principe, elle doit pouvoir être écartée, en faveur de l'organisation commune, dans des cas limitativement énumérés ou après l'écoulement d'une période déterminée, afin que le fonctionnement même du marché commun ne soit pas bloqué.

11. Un contrôle parlementaire est indispensable et est prévu.

3. Moyens proposés.

Il n'est pas concevable de faire face à toutes les tâches qu'imposent l'établissement et le fonctionnement du marché commun, en déterminant dans tous les détails les mécanismes et les obligations, par le texte même d'un Traité. Plus, au contraire, le jeu du marché et le développement des circonstances exigent de souplesse, plus il est nécessaire de s'en remettre à des institutions dont les compétences sont nettement définies et à des procédures répondant à la diversité des problèmes qui peuvent se présenter.

INSTITUTIONS.

1. Conseil de Ministres.

Instrument de consultation entre Gouvernements pour la coordination de leur politique et instance pour les décisions à prendre en commun.

L'unanimité reste la règle sauf les cas prévus au Traité qui définira la pondération par pays, quand une majorité qualifiée sera appelée à jouer.

2. Commission européenne,

dont le Président et les membres seront nommés en commun par les Gouvernements, agira à la majorité simple et sera chargée d'administrer le

6. Beschermingsclausules, van tijdelijke aard en waarvan de aanwending en de toekenningsvoorwaarden nauwkeurig moeten worden bepaald, kunnen worden toegestaan.

7. Gerechtelijk beroep wordt ingericht, dat bestendig de mogelijkheid tot hoger beroep van de Staten en van de ondernemingen opent in voorwaarden welke in het Verdrag dienen bepaald.

8. De kwesties van algemene economische politiek blijven tot de zeggenschap van de Regeringen behoren.

9. De contrôle van de door de Staten aangevane verbintenissen, het beheer van de beschermingsclausules en de toepassing van het Verdrag vergen de oprichting van een gemeenschappelijke organisatie, uitgerust met een eigen gezag en met een gemeenschappelijke verantwoordelijkheid.

10. Zo de regel van de eenstemmigheid der Regeringen het principe blijft, moet hij ten bate van de gemeenschappelijke organisatie kunnen worden ter zijde gesteld in beperkenderwijs opgesomde gevallen of na verloop van een bepaalde periode, opdat de werking zelf van de gemeenschappelijke markt niet zou worden geblokkeerd.

11. Een parlementaire contrôle is onontbeerlijk en wordt vastgesteld.

3. Voorgestelde middelen.

Het is niet denkbaar te voorzien in alle taken die de vestiging en de werking van de gemeenschappelijke markt met zich brengen, door in alle bijzonderheden de mechanismen en de verplichtingen te bepalen in de tekst zelf van een Verdrag. Integendeel, hoe meer soepelheid het spel van de markt en de ontwikkeling van de omstandigheden vereisen, hoe noodzakelijker het is zich te verlaten op instellingen waarvan de bevoegdheden duidelijk omlind zijn en op procedures die beantwoorden aan de verscheidenheid van de problemen die zich kunnen voordoen.

INSTELLINGEN.

1. Raad van Ministers.

Instrument voor raadplegingen tussen Regeringen ter coördinatie van hun politiek, en instantie voor de gemeenschappelijk te nemen besluiten.

Eenstemmigheid blijft de regel behalve in de gevallen bepaald in het Verdrag, hetwelk de afweging per land zal vaststellen wanneer een gekwalificeerde meerderheid nodig is.

2. Europese Commissie,

waarvan de Voorzitter en de leden door de Regeringen gezamenlijk zullen worden benoemd; zal handelen bij eenvoudige meerderheid en zal worden

Traité et de veiller au fonctionnement du marché commun. La Commission aura certains pouvoirs de décision, précisés par le Traité, un rôle d'instruction des affaires soumises à procédure juridictionnelle, la charge de propositions à soumettre au Conseil, enfin une fonction de gestion pour la réadaptation et les investissements.

3. *La Cour,*

sera celle de la C.E.C.A., élargie et statuera sur les plaintes concernant les violations du Traité par les Etats et les entreprises.

4. *L'Assemblée parlementaire*

sera l'Assemblée commune de la C.E.C.A. largement augmentée et disposera du droit de censurer la Commission européenne, d'approuver ou de renvoyer les budgets des institutions sans préjudice d'un strict contrôle financier, de prendre position sur les décisions d'ordre général de la Commission et sur les propositions transmises au Conseil en vue de modifier les mécanismes d'élimination des barrières aux échanges ou de préparer le libre mouvement des capitaux, l'organisation de certains marchés agricoles et l'intégration des services.

MÉCANISMES ET PROCÉDURES.

1. *Suppression des droits de douane à l'intérieur du marché commun.*

- Classification des produits en tranches ou groupes, en fonction des droits qu'ils supportent, tranches de 5 points jusque 10 p. c. et au-delà de 50 p. c. et de 2,5 points entre 10 p. c. et 50 p. c. — possibilité d'associer les groupes deux à deux au choix des Gouvernements.
- Paliers de réduction de 10 p. c. et pondération de chaque poste par la valeur des importations correspondantes de la Communauté prises sur les trois dernières années.
- Rythme de réduction : 10 p. c. la première année, puis chaque fois 10 p. c. à dix-huit mois d'intervalle jusqu'à la fin de la première étape; au cours de la deuxième étape à nouveau deux fois 10 p. c. à dix-huit mois d'intervalle et au bout de la huitième année, enfin 40 p. c. à éliminer avant la fin de la période de transition.

belast met de toepassing van het Verdrag en met de zorg voor de werking van de gemeenschappelijke markt. De Commissie zal over zekere bij het Verdrag gepreciseerde beslissingsbevoegdheden beschikken, de taak hebben het vooronderzoek te verrichten in zaken die aan een rechtsgeding zullen worden onderworpen, belast zijn met het doen van voorstellen aan de Raad en, ten slotte, een beheersfunctie vervullen ten aanzien van de wederaanpassing en van de investeringen.

3. *Het Hof.*

zal dat zijn van de E.G.K.S., maar verruimd, en zal uitspraak doen over de klachten inzake de schendingen van het Verdrag door de Staten en de ondernemingen.

4. *De Parlementaire Vergadering.*

De Gemeenschappelijke Vergadering van de E.G.K.S. zal aanzienlijk worden uitgebreid en zal de Parlementaire Vergadering vormen. Deze zal over het recht beschikken de Europese Commissie af te keuren, de begrotingen der instellingen goed te keuren of terug te zenden zonder vooruit te lopen op een gestrenge financiële controle en haar standpunt te bepalen, zowel ten aanzien van de algemene beslissingen van de Commissie, als over de aan de Raad voorgelegde voorstellen welke zijn gericht op een wijziging van de mechanismen ter opheffing van de belemmeringen van het handelsverkeer of op de voorbereiding van het vrije kapitaalverkeer, de organisatie van bepaalde landbouwmarkten en de integratie van de diensten.

MECHANISMEN EN PROCEDURES.

1. *Afschaffing van de in- en uitvoerrechten binnen de gemeenschappelijke markt.*

- Classificatie van de produkten in tranches of groepen naargelang van de rechten die op dr produkten drukken, tranches van 5 punten voor de tarieven tot 10 pct. en boven 50 pct. en van 2,5 punt voor de tarieven tussen 10 pct. en 50 pct. — mogelijkheid om, naar keuze van de Regeringen, twee groepen samen te voegen met twee andere.
- Verlagingsronden van 10 pct. en afweging van iedere post tegen de waarde van de overeenkomstige importen van de Gemeenschap gedurende de jongste drie jaar.
- Verlagings tempo : 10 pct. het eerste jaar, vervolgens opnieuw 10 pct. steeds na verloop van anderhalf jaar tot het einde van de eerste etappe; tijdens de tweede etappe, telkens wederom na anderhalf jaar, twee verlagingen van 10 pct. en ten slotte, aan het eind van het achtste jaar, 40 pct., welke vóór het einde van de overgangperiode zou moeten worden opgeheven.

2. *Tarif extérieur commun.*

- Classification en trois catégories : matières premières, demi-finis et produits finis et écrêtement en dessous des maxima prévus par catégorie.
- Niveau du tarif calculé en faisant la moyenne arithmétique des droits perçus par produit.

— Rythme.

Pour les postes où les droits ne s'écartent pas en plus ou moins de 3 points de leur moyenne arithmétique, la moyenne arithmétique est appliquée à la fin de la première année.

Pour les autres postes, à la fin de la quatrième année, chaque pays réduit de 30 p. c. l'écart entre ses droits externes et le niveau des droits du tarif commun.

Deuxième réduction de 30 p. c. à la fin de la huitième année; application du tarif commun au moment où les droits de douane internes auront été complètement éliminés.

- Pays tiers : à défaut de concessions obtenues par négociations menées par la Commission, c'est le tarif commun qui sera d'application vis-à-vis des pays tiers.

3. *Contingents. — Contrôles à l'exportation.*

- Les contingents entre partenaires additionnés pour constituer par produits, des contingents globaux, subiront un élargissement de l'ordre de 20 p. c. de plus chaque année que l'année précédente jusqu'à devenir inopérants.
- Les monopoles d'achats (gouvernemental ou professionnel) disparaîtront, seront adaptés ou remplacés par une organisation commune, suivant les propositions de la Commission européenne.
- Les contrôles à l'exportation devront disparaître à la fin de la quatrième année.

4. *Les Services.*

La Commission fera des propositions pour l'élaboration d'une réglementation commune, soumise au vote de l'Assemblée; ces propositions requerront l'unanimité du Conseil pendant les 8 premières années, la majorité qualifiée par la suite.

5. *Agriculture.*

La Commission européenne devra, dans un délai de 2 ans, présenter des propositions pour une politique et une organisation communes du marché agricole.

2. *Gemeenschappelijk extern tarief.*

- Classificatie in drie categorieën : grondstoffen, halffabrikaten en eindprodukten, en afstopping tot beneden de voor elke categorie vastgestelde maxima.
- Berekening van het tariefniveau door het rekenkundig gemiddelde te nemen van de per produkt geheven rechten.

— Tempo.

Voor de posten waarbij de rechten niet meer dan drie punten naar boven of naar beneden van hun rekenkundig gemiddelde afwijken, wordt dit gemiddelde toegepast aan het eind van het eerste jaar.

Voor de andere posten zal ieder land aan het slot van het vierde jaar het verschil tussen zijn externe rechten en het niveau der rechten van het gemeenschappelijke tarief met 30 pct. verminderen.

Tweede verlaging met 30 pct. aan het einde van het achtste jaar; toepassing van het gemeenschappelijk tarief op het ogenblik dat de interne douanerechten geheel zullen zijn opgeheven.

- Derde landen : indien, na onderhandelingen gevoerd door de Commissie, van derde landen geen concessies worden verkregen, zal het gemeenschappelijk tarief te hunnen opzichte worden toegepast.

3. *Contingenten. — Contrôle bij de uitvoer.*

- De contingenten tussen partners, samengesteld zodanig dat zij, per produkt, globale contingenten vormen, zullen een verruiming ondergaan van ongeveer 20 pct. meer per jaar in vergelijking met het daaraan voorafgaande jaar en te slotte nutteloos worden.
- Aankoopmonopolies (van overheidsorganen of particuliere groepen) zullen verdwijnen, aangepast worden of door een gemeenschappelijke organisatie worden vervangen, volgens de voorstellen van de Europese Commissie.
- De controle bij de uitvoer moet aan het eind van het vierde jaar verdwijnen.

4. *Diensten.*

De Commissie zal voorstellen doen tot uitwerking van een aan de Vergadering ter goedkeuring voor te leggen gemeenschappelijke regeling; voor deze voorstellen is tijdens de eerste acht jaren eenstemmigheid en daarna een gekwalificeerde meerderheid van de Raad vereist.

5. *Landbouw.*

De Europese Commissie zal binnen twee jaar voorstellen moeten formuleren aangaande een gemeenschappelijk te volgen politiek en een gemeenschappelijke organisatie voor de landbouwmarkt.

Ces propositions seront soumises au vote de l'Assemblée et devront, au cours de la première étape, être adoptées à l'unanimité par le Conseil de Ministres, à la majorité qualifiée ensuite.

Les règles générales d'abaissement de droits de douane, d'élargissement des contingents et de fixation du tarif extérieur seront, en principe, applicables aux produits agricoles; sauf dispositions particulières à proposer par la Commission.

6. Règles de concurrence.

L'action contre les monopoles affectant le commerce inter-Etats se développera à partir de règles de base inscrites dans le Traité. La Commission prendra dans ce but des règlements généraux d'exécution, soumis au vote de l'Assemblée.

Les aides accordées par les Etats devront disparaître quand la Commission, après consultation du Conseil, décidera qu'elles sont incompatibles avec le marché commun. Recours possible devant la Cour.

7. Correction des distorsions et rapprochement des législations.

La Commission fera des propositions pour l'élimination des distorsions qui ne s'imposeront qu'à l'unanimité du Conseil de Ministres pendant les quatre premières années, ensuite à la majorité qualifiée jusqu'à la fin de la douzième année, à la majorité simple au-delà.

Si les propositions de la Commission sont rejetées, la Commission a le droit, jusqu'à la fin de la période de transition, d'accorder une clause de sauvegarde.

Quand l'élimination des distorsions appelle le rapprochement de législations, la Commission proposera les décisions nécessaires qui exigeront l'unanimité pendant quatre ans, la majorité ensuite. A défaut d'accord, la Commission devra accorder une clause de sauvegarde. Cette procédure sera appliquée par priorité pour l'harmonisation progressive des régimes nationaux portant sur l'égalité des salaires masculins et féminins, la durée hebdomadaire du travail et la durée des congés payés.

8. Tarifs et politique des transports.

Discriminations tarifaires et taxes de franchissement de frontières devront disparaître. Des tarifs internationaux dégressifs seront établis. La Commission préparera les lignes directrices d'une politique commune des transports qui ne pourra être établie qu'en profitant des conditions nouvelles apportées par la réalisation du marché commun.

Deze voorstellen zullen ter goedkeuring aan de Vergadering worden voorgelegd en tijdens de eerste fase bij eenstemmig besluit van de Raad van Ministers, na die periode bij gekwalificeerde meerderheid moeten worden aangenomen.

De algemene regels inzake verlaging van de douanerechten, verruiming van de contingenten en vaststelling van het extern tarief zullen principieel op de landbouwproducten van toepassing zijn, behoudens door de Commissie voor te stellen bijzondere bepalingen.

6. Concurrentieregels.

Tegen monopolies die de handel tussen Staten onderling aantasten zal worden ingegrepen uitgaande van in het Verdrag vastgelegde grondregels. Daartoe zal de Commissie algemene uitvoeringsregelingen vaststellen welke aan de goedkeuring van de Vergadering worden onderworpen.

De door de Staten verleende hulp moet verdwijnen zo de Commissie, na raadpleging van de Raad, beslist dat deze hulp onverenigbaar is met de gemeenschappelijke markt. Beroep bij het Hof is mogelijk.

7. Rechttrekken der distorsies en onderlinge aanpassing der wetgevingen.

De Commissie zal voorstellen doen tot opheffing der distorsies. Tijdens de eerste vier jaar is ten aanzien van deze voorstellen de eenstemmige goedkeuring van de Raad van Ministers vereist. Na afloop van deze periode en tot het einde van het twaalfde jaar volstaat een gekwalificeerde meerderheid. Nadien is een gewone meerderheid voldoende.

Bij verwerping van haar voorstellen heeft de Commissie, tot het eind van de overgangperiode, het recht een beschermingsclausule toe te kennen.

Wanneer voor de opheffing der distorsies een onderlinge aanpassing van wetgevingen noodzakelijk is, zal de Commissie de nodige beslissingen voorstellen. Deze beslissingen behoeven gedurende vier jaar eenstemmigheid, daarna een meerderheid. Bij ontstentenis zal de Commissie een beschermingsclausule moeten toestaan. Deze procedure zal bij voorrang worden toegepast voor de geleidelijke harmonisatie van de in ieder land van kracht zijnde systemen inzake gelijke lonen voor mannen en vrouwen, de wekelijkse arbeidsduur en de duur van het betaald verlof.

8. Vrachttarieven en vervoerpolitiek.

Discriminaties op het gebied van vrachttarieven, zomede belastingen bij grensoverschrijding, zullen moeten verdwijnen. Internationale degressieve tarieven zullen worden opgesteld. De Commissie zal de gedragslijn voorbereiden voor een gemeenschappelijke vervoerpolitiek, die slechts zal kunnen tot stand komen indien wordt gebruik gemaakt van de nieuwe omstandigheden ontstaan door de oprichting van de gemeenschappelijke markt.

9. *Balance des paiements.*

La Commission européenne doit proposer aux Etats d'apporter leur concours mutuel aux partenaires en difficulté de balance de paiement. A défaut d'accord, la Commission devra accorder une clause de sauvegarde qui ne peut être écartée que par une majorité qualifiée du Conseil.

10. *Unification de la politique commerciale.*

Outre l'établissement du tarif commun extérieur, la Commission agissant en liaison avec le Conseil des Ministres, proposera les mesures permettant de pratiquer une politique commerciale commune.

11. *Fonds d'investissement.*

Dotation de 1 milliard de \$ à souscrire par les Etats mais libérée à concurrence de 25 p. c. seulement.

Contributions annuelles limitées à un plafond absolu et auquel il ne sera fait appel que dans la mesure où les fonds ne seront pas trouvés sur le marché ordinaire des capitaux.

Conseil des Gouverneurs, réunissant les représentants des Etats membres et de la Commission européenne.

Organe de gestion à caractère bancaire.

Financement des travaux de caractère et d'intérêt européen, des régions sous-développées et de la reconversion des entreprises.

12. *Réadaptation.*

Fonds financé par contributions des Etats membres calculées en proportion du total des salaires et cotisations des prestations sociales.

Intervention du fonds, à concurrence de 50 p. c. des dépenses effectuées par les Etats membres dans des cas et pour des objets convenus d'avance.

13. *Libre circulation des travailleurs.*

Obtenue par l'élargissement progressif du nombre des travailleurs nouveaux admis par chaque Etat et par des délais dégressifs pour l'accès à toutes les catégories d'emploi.

14. *Liberté des mouvements de capitaux.*

La Commission européenne fera aussitôt que possible des propositions pour établir cette libre circulation, propositions qui seront soumises au vote de l'Assemblée et dont l'adoption exigera, au cours de la première étape de quatre ans, l'accord de chaque Etat, une majorité qualifiée par la suite.

9. *Betalingsbalans.*

De Europese Commissie moet aan de Staten voorstellen onderlinge bijstand te verlenen aan de partners die moeilijkheden ondervinden met hun betalingsbalans. Ingeval geen overeenstemming wordt bereikt zal de Commissie een beschermingsclausule moeten toestaan, die slechts door een gekwalificeerde meerderheid van de Raad kan worden afgewezen.

10. *Eenmaking van de handelspolitiek.*

Behalve het opstellen van een gemeenschappelijk extern tarief, zal de Commissie, in overleg met de Raad van Ministers, de maatregelen voorstellen die een gemeenschappelijke handelspolitiek mogelijk maken.

11. *Investeringsfonds.*

Grondkapitaal van 1 milliard dollar, waarvoor de Staten volledig intekenen, maar waarvan slechts 25 pct. dient gestort te worden.

Jaarlijkse bijdragen waarvoor een absolute grens is vastgesteld en waarop slechts een beroep zal worden gedaan voor zover de fondsen niet op de gewone kapitaalmarkt worden gevonden.

Raad van Gouverneurs, waarin de vertegenwoordigers van de deelnemende Staten en van de Europese Commissie zitting hebben.

Beheersorgaan met het karakter van een bank.

Financiering van werken met een Europees karakter en van Europees belang, van de minder ontwikkelde gebieden en van de omschakeling der ondernemingen.

12. *Wederaanpassing.*

Fonds gefinancierd door bijdragen van de deelnemende landen, vastgesteld in verhouding tot de totale loonsom en het totaal der sociale uitkeringen.

Tegemoetkoming van het fonds naar rato van 50 pct. van de uitgaven gedaan door de deelnemende Staten in vooraf bepaalde gevallen en voor tevoren omschreven doeleinden.

13. *Vrije migratie der arbeiders.*

Te bereiken door geleidelijke verruiming van het aantal door iedere Staat toegelaten nieuwe arbeiders en door vaststelling van degressieve termijnen voor de toelating tot alle categorieën van betrekkingen.

14. *Vrij kapitaalverkeer.*

De Europese Commissie zal zo spoedig mogelijk voorstellen doen om tot vrij kapitaalverkeer te komen. Deze voorstellen zullen aan de Vergadering ter goedkeuring worden voorgelegd. Voor de goedkeuring is tijdens de eerste etappe van vier jaar eenstemmigheid en na deze periode een gekwalificeerde meerderheid vereist.

4. Marché commun et zone de libre-échange.

1. *Différence entre marché commun (union douanière) et zone de libre échange.*

Dans un *marché commun* (union douanière), les obstacles aux échanges à l'intérieur du marché commun (tarifs douaniers, restrictions quantitatives à l'importation et à l'exportation) sont abolis. En outre, les pays participants adoptent un tarif douanier commun à l'égard des pays tiers.

Dans une *zone de libre échange*, il y a également élimination des obstacles aux échanges à l'intérieur de la zone. Par contre, chacun des pays participants conserve son tarif douanier à l'égard des pays tiers.

L'intégration est donc moins poussée dans une zone de libre échange que dans un marché commun.

2. *Difficultés à résoudre pour créer la zone de libre échange.*

On se heurte à des difficultés de deux ordres :

- difficultés commerciales;
- difficultés générales spécifiques.

Difficultés commerciales :

- définition de l'origine;
- méthodes d'élimination des barrières douanières et des restrictions quantitatives;
- clauses de sauvegarde;
- règles de concurrence.

Difficultés spécifiques générales :

- problèmes agricoles;
- inégalité de développement économique des pays participants;
- territoires d'outre-mer.

3. *Les problèmes commerciaux.*

Le problème de la définition de l'origine est particulier à la zone de libre échange.

Par contre, les problèmes de l'élimination des obstacles aux échanges, des clauses de sauvegarde, des règles de concurrence se posent de la même façon que pour la création du marché commun. Les solutions adoptées par l'O.E.C.E. pour ces problèmes ne devront pas présenter de divergences avec celles qui seront prévues dans le Traité sur le marché commun.

La nécessité de définir l'origine des produits découle du fait que, dans la zone de libre échange, chacun des pays membres conserve son tarif douanier propre à l'égard des pays tiers.

4. Gemeenschappelijke Markt en vrijhandelszone.

1. *Verskil tussen gemeenschappelijke markt (douane-unie) en vrijhandelszone.*

In een *gemeenschappelijke markt* (douane-unie) zijn de belemmeringen van het handelsverkeer binnen de gemeenschappelijke markt (douanetarieven, kwantitatieve beperkingen bij in- en uitvoer) opgeheven. De deelnemende landen aanvaarden bovendien een gemeenschappelijk douanetarief ten aanzien van derde landen.

In een *vrijhandelszone* zijn de belemmeringen van het handelsverkeer binnen de zone eveneens uit de weg geruimd. Daarentegen behoudt ieder deelnemend land zijn eigen douanetarief ten aanzien van derde landen.

De integratie is dus minder ver doorgevoerd in een vrijhandelszone dan in een gemeenschappelijke markt.

2. *Voor de instelling van een vrijhandelszone te overwinnen moeilijkheden.*

De op te lossen moeilijkheden zijn van tweeërlei aard :

- moeilijkheden op het gebied van de handel;
- algemene specifieke moeilijkheden.

Moeilijkheden op het gebied van de handel :

- bepaling van de oorsprong;
- methodes tot afschaffing der tolmuren en der kwantitatieve beperkingen;
- beschermingsclausules;
- concurrentieregels.

Algemene specifieke moeilijkheden :

- landbouwvraagstukken;
- ongelijkheid in de economische ontwikkeling der deelnemende landen;
- overzeese gebieden.

3. *Handelsproblemen.*

Het probleem van de bepaling van de oorsprong is eigen aan de vrijhandelszone.

Daarentegen zijn de problemen inzake opheffing der belemmeringen van het handelsverkeer, beschermingsclausules en concurrentieregels dezelfde als bij de instelling van een gemeenschappelijke markt. De oplossingen die de O.E.E.S. aan deze vraagstukken heeft gegeven, hoeven niet te verschillen van die welke in het Verdrag nopens de Gemeenschappelijke Markt zullen worden bepaald.

Het is noodzakelijk de oorsprong der producten te bepalen omdat in een vrijhandelszone elk deelnemend land zijn eigen douanetarief ten aanzien van derde landen behoudt.

Seuls les produits originaires de la zone peuvent bénéficier de la franchise douanière lorsqu'ils donnent lieu à des échanges à l'intérieur de la zone. Il faut éviter que des produits venant de pays tiers, entrant dans la zone par un pays membre où la barrière douanière vis-à-vis des tiers est la plus basse, bénéficient du régime de franchise intérieure.

Le problème de la définition de l'origine est particulièrement délicat pour les produits « mixtes » c'est-à-dire les produits originaires des pays tiers mais subissant une transformation plus ou moins poussée à l'intérieur de la zone.

Les experts de l'O.E.C.E. estiment qu'il est possible de mettre au point un système satisfaisant, donnant suffisamment de garanties sans faire appel à des mécanismes administratifs compliqués et paralysants.

4. Problèmes généraux.

a) Agriculture.

Le Royaume-Uni estime que la zone de libre échange ne devrait pas inclure les produits agricoles. Il est toutefois prêt à coopérer à toute autre mesure tendant à développer le commerce des produits agricoles tant en Europe que dans le monde.

Mais l'exclusion de l'agriculture serait incompatible avec les règles du G.A.T.T. et il faudrait demander une dérogation.

b) Inégalité de développement économique des pays participants.

L'économie de certains pays membres est en voie de développement : ils devraient bénéficier pendant une période plus ou moins longue des concessions faites par les autres pays sans assumer eux-mêmes toutes les obligations afférentes à la participation à la zone.

Une première solution consisterait à retarder l'entrée de ces pays dans la zone, jusqu'au moment où ils seraient en mesure d'en assurer pleinement les obligations.

Une autre solution consisterait à les dispenser au départ de tout ou partie des obligations de réduction des tarifs et des autres obligations.

Des règles institutionnelles spéciales devraient être prévues et les dérogations devraient être harmonisées avec les règles du G.A.T.T.

5. Les institutions.

Les institutions dépendront du champ couvert par la zone et des obligations qui seront prévues. Il est donc prématuré de proposer des décisions à ce sujet.

Producten die binnen de zone worden verhandeld, zijn derhalve alleen dan tolvrij wanneer zij uit de zone stammen. Vermeden moet worden dat de uit derde landen stammende producten die in de zone binnenkomen via een deelnemend land waar de tolmuren ten aanzien van derde landen het laagst zijn, de voordelen van het stelsel van interne tolvrijheid zouden genieten.

Het probleem van de bepaling van de oorsprong is bijzonder delicaat waar het « gemengde » producten betreft, d.w.z. produkten die uit derde landen stammen maar binnen de zone een min of meer belangrijke veredeling ondergaan.

De O.E.E.S.-deskundigen achten het mogelijk een bevredigend systeem te vinden dat voldoende waarborgen biedt en waarbij geen beroep dient gedaan op ingewikkelde en verlammende administratieve mechanismen.

4. Algemene problemen.

a) Landbouw.

Het Verenigd Koninkrijk is van mening dat de landbouwprodukten niet in het stelsel der vrij-handelszone zouden moeten worden opgenomen. Het is echter bereid het zijne bij te dragen tot iedere andere maatregel die er op gericht is de handel in landbouwprodukten zowel in Europa als in de wereld te bevorderen.

De uitsluiting van de landbouw zou evenwel onverenigbaar zijn met de voorschriften van de G.A.T.T. en er zou om een afwijking dienen verzocht.

b) Ongelijke economische ontwikkeling der deelnemende landen.

De economie van sommige deelnemende landen is bezig zich te ontwikkelen : deze landen zouden gedurende een min of meer lange periode de voordelen moeten genieten van de door de andere landen gedane toegevingen, zonder zelf alle verplichtingen te moeten nakomen die met deelneming aan de zone gepaard gaan.

Een eerste oplossing zou er in bestaan de opneming van deze landen in de zone te vertragen tot wanneer zij in staat zouden zijn de verplichtingen ervan ten volle na te komen.

Een andere oplossing zou zijn, deze landen bij de aanvang ontheffing te verlenen, volledig of gedeeltelijk, van hun verplichtingen tot tariefverlaging, zomede vrijstelling van de andere verplichtingen.

Bijzondere institutionele regelingen zouden dienen getroffen en de afwijkingen zouden met de voorschriften van de G.A.T.T. in overeenstemming dienen gebracht.

5. Instellingen.

Welke de instellingen zullen zijn, hangt af van het toepassingsveld der zone en van de opgelegde verplichtingen. Het is dan ook nog te vroeg om beslissingen dienaangaande voor te stellen.

VI. — O.E.C.E.

Votre rapporteur a examiné les problèmes actuels débattus par l'O.E.C.E. Il a étudié plus spécialement les questions relatives à la libération des échanges, à l'aide artificielle à l'exportation et au rôle de l'Union Européenne de Paiements dans la multilatéralisation des échanges.

1. *Libération des échanges.*

1^o Le principal fait nouveau dans ce domaine est la décision de mettre à l'étude la constitution d'une zone de libre-échange qui comprendrait l'Union douanière envisagée par les six membres du Comité Intergouvernemental de Bruxelles et les autres pays de l'O.E.C.E. désireux d'y participer. Dans les domaines traditionnels de la libération des échanges et des paiements, les progrès antérieurs ont été maintenus et même étendus, en dépit des pressions subies par la balance des paiements de certains pays.

2^o La fraction du commerce privé intra-européen libre de restrictions quantitatives a encore gagné du terrain durant les douze derniers mois, à mesure que les pays Membres satisfaisaient aux obligations édictées par la Décision de janvier 1955.

3^o Le pourcentage d'ensemble de libération est passé de 81,5 p. c. en juin 1954 à 86 p. c. en décembre 1955 et il atteint actuellement presque 89 p. c. Le progrès vient essentiellement de l'Autriche, du Danemark, de la France, de l'Irlande et du Royaume-Uni, qui étaient en retard par rapport aux autres pays. En gros, on peut donc dire que les objectifs de la Décision de janvier 1955 sont presque atteints, et il est encourageant de constater qu'aucun des pays qui connaît des difficultés de paiements n'a cherché à y remédier en aggravant les restrictions quantitatives des importations existant encore.

4^o La situation actuelle des pays Membres à l'égard de la libération des échanges est résumée dans le tableau ci-dessous. La Suisse n'a pas pu atteindre 75 p. c. de libération dans la catégorie de produits agricoles et a invoqué des raisons d'intérêt national pour justifier sa position. Conformément à la décision du Conseil, elle a présenté à l'O.E.C.E. un programme d'assouplissement progressif des restrictions quantitatives maintenues par elle sur les produits agricoles. Le Danemark a eu recours à la clause d'équité pour justifier sa dérogation à la règle de 90 p. c.; la France et la Norvège ont invoqué la clause de difficultés de balance de paiements.

5^o Tous les pays Membres ont satisfait à l'engagement de libérer 10 p. c. des importations privées contingentées à la date du 30 juin 1954. La Norvège, qui n'était pas tenue de prendre ces mesures en vertu d'une décision particulière fondée sur l'aggravation temporaire de sa balance des paiements, a elle-même procédé à cette libération à dater du

VI. O.E.E.S.

Uw verslaggever heeft de huidige problemen die door de O.E.E.S. werden behandeld, onderzocht. Hij heeft inzonderheid zijn aandacht gewijd aan de vraagstukken betreffende de vrijmaking van het handelsverkeer, de kunstmatige hulp aan de uitvoer en de taak van de Europese Betalingsunie in de multilateralisatie van het handelsverkeer.

1. *Vrijmaking van het handelsverkeer.*

1^o Het voornaamste nieuwe feit op dit gebied is de beslissing de oprichting van een vrij-handelszone te bestuderen welke zou omvatten de door de zes leden van de Intergouvernementale Commissie van Brussel overwogen Tol-unie en de andere landen van de O.E.E.S. die er wensen aan deel te nemen. Op het traditioneel gebied van de vrijmaking van het handelsverkeer en van de betalingen, werd de vroeger geboekte vooruitgang behouden en zelfs voortgezet, ondanks de druk ondergaan door de betalingsbalans van sommige landen.

2^o Het gedeelte van de intra-Europese privé-handel vrij van elke kwantitatieve beperking, is tijdens de jongste twaalf maanden nog toegenomen, naarmate dat de deelnemende landen voldeden aan de verplichtingen voortvloeiende uit de Beslissing van Januari 1955.

3^o Het gezamenlijke percent van de vrijmaking is gestegen van 81,5 pct. in Juni 1954 tot 86 pct. in December 1955 en het bereikt thans nagenoeg 89 pct. De vooruitgang is essentieel te danken aan Oostenrijk, Denemarken, Frankrijk, Ierland en het Verenigd-Koninkrijk die achtergebleven waren in vergelijking met andere landen. Grosso modo kan derhalve worden gezegd dat de doelstellingen van de Beslissing van Januari 1955 bijna bereikt zijn, en het is aanmoedigend vast te stellen dat geen enkel land dat moeilijkheden heeft op het gebied van betalingen, getracht heeft zulks te verhelpen door de nog bestaande kwantitatieve beperkingen van de invoer te verzwaren.

4^o De huidige toestand van de deelnemende landen ten opzichte van de vrijmaking van het handelsverkeer is samengevat in de hiernavolgende tabel. Zwitserland heeft in de categorie van de landbouwproducten geen 75 pct. kunnen bereiken en heeft redenen van nationaal belang aangehaald om zijn positie te rechtvaardigen. Overeenkomstig de beslissing van de Raad, heeft het bij de O.E.E.S. een programma ingediend voor geleidelijke versoepeling van de kwantitatieve beperkingen die het op de landbouwproducten heeft behouden. Denemarken heeft een beroep gedaan op de billijkheidsclausule om zijn afwijking van de regel der 90 pct. te rechtvaardigen; Frankrijk en Noorwegen hebben een beroep gedaan op de clausule nopens de moeilijkheden met de betalingsbalans.

5^o Alle deelnemende landen hebben voldaan aan de verbintenis 10 pct. van de op 30 Juni 1954 gecontingenteerde privé importen vrij te maken. Noorwegen dat niet gehouden was deze maatregelen te treffen op grond van een bijzondere beslissing die rekening hield met de tijdelijke verslechtering van zijn betalingsbalans, heeft met

1^{er} juillet 1956. L'Islande, la Turquie et la Grèce avaient été dispensées de cette obligation dès le début en raison de leurs difficultés de balance des paiements et de leurs problèmes structurels.

6^o Ces résultats ont permis le développement exceptionnel du commerce intra-européen, qui a continué à augmenter plus vite que le commerce avec le reste du monde. Ils ont aussi contribué à créer une stabilité des politiques commerciales, grâce à laquelle il sera maintenant possible d'aller plus loin, notamment sur le plan douanier.

7^o Avant d'entamer une nouvelle étape de libération des échanges, le Conseil a estimé nécessaire d'assurer les résultats acquis. Il a pour cela prorogé jusqu'à la fin de 1957 l'obligation de libérer 90 p. c. au total des importations privées et 75 p. c. par catégories. En même temps, il a rendu plus strictes les procédures de recours aux clauses échappatoires.

*Libération du commerce intra-européen
situation au 1^{er} août 1956.*

ingang van 1 Juli 1956 deze vrijmaking toch toegepast. IJsland, Turkije en Griekenland waren van het begin af vrijgesteld van deze verplichting wegens hun moeilijkheden veroorzaakt door hun betalingsbalans en door hun structurele vraagstukken.

6^o Deze resultaten zijn de aanleiding geweest tot de uitzonderlijke bloei van de intra-Europese handel die nog steeds sneller toeneemt dan de handel met het overige gedeelte van de wereld. Zij hebben ook bijgedragen tot de stabiliteit van de handelspolitiek, dank zij welke het nu mogelijk zal zijn verder te gaan, inzonderheid op douanegebied.

7^o Alvorens een nieuwe etappe van de vrijmaking van het handelsverkeer aan te vatten, heeft de Raad het nodig geacht de bekomen resultaten te bevestigen. Hij heeft dan ook besloten de verplichting 90 pct. van de gezamenlijke privé-importen en 75 pct. per categorie vrij te maken, tot einde 1957 te verlengen. Terzeldertijd werden de procedures om een beroep te doen op de uitvluchtclausules, strenger gemaakt.

*Vrijmaking van de intra-Europese handel.
toestand op 1 Augustus 1956.*

	Pourcentage de libération — <i>Vrijmakingspercent</i>			
	Total — <i>Totaal</i>	Produits alimentaires — <i>Voedings producten</i>	Matières premières — <i>Grondstoffen</i>	Produits manufacturés — <i>Afgewerkte producten</i>
I. — Pays ayant libéré 90 % au total et 75 % dans chaque catégorie. — <i>Landen die 90 % in het totaal en 75 % in elke categorie hebben vrijgemaakt :</i>				
Autriche — Oostenrijk	90,3	79,4	98,6	90,3
Benelux	95,6	89,3	99,2	94,4
Allemagne — Duitsland	91,5	81,3	98,0	96,2
Irlande — Ierland	90,2	84,6	97,0	88,6
Italie — Italië	99,1	97,5	100,0	99,2
Portugal — Portugal	93,7	88,2	98,9	91,7
Suède — Zweden	92,6	79,6	100,0	90,6
Royaume-Uni — Verenigd Koninkrijk	93,7	90,3	99,0	90,2
II. — Pays ayant libéré 90 % au total mais non 75 % dans chaque catégorie. — <i>Landen die 90 % in het totaal maar geen 75 % in elke categorie hebben vrijgemaakt :</i>				
Suisse — Zwitserland	92,5	66,7	100,0	97,2
III. — Pays n'ayant pas libéré 90 % au total. — <i>Landen die geen 90 % in het totaal hebben vrijgemaakt ;</i>				
Danemark — Denemarken	85,5	80,6	98,2	77,5
France — Frankrijk	82,3	72,9	96,3	71,6
Norvège — Noorwegen	78,0	81,3	90,9	73,2
IV. — Pays bénéficiant de dispositions spéciales. — <i>Landen die bijzondere bepalingen genieten :</i>				
Grèce (1) — Griekenland (1)	(95)	(100)	(100)	(89)
Islande — IJsland	29,0	56,5	40,9	15,0
Turquie — Turkije	0	0	0	0
Totaux (2) — <i>Totalen</i> (2)	88,8	82,7	97,6	84,8

(1) Les chiffres indiqués pour la Grèce correspondent à des mesures de libération autonomes, non notifiées à l'Organisation. *De cijfers voor Griekenland stemmen overeen met autonome vrijmakingsmaatregelen, welke aan de Organisatie niet officieel werden medegedeeld.*

(2) Grèce non comprise. — *Griekenland niet inbegrepen.*

2. Aide artificielle à l'exportation.

Pour favoriser le développement de la concurrence loyale dans le commerce international, la décision de janvier 1955 avait prohibé l'extension des aides artificielles à l'exportation et obligé à supprimer avant le 1^{er} janvier 1956 un certain nombre d'aides spécifiquement désignées.

Après avoir examiné les notifications qu'elle a reçues, l'Organisation a conclu que cette décision avait été observée par les pays membres, à l'exception de deux cas particuliers.

Le régime actuel de réglementation des mesures d'aides aux exportateurs a été prorogé en juillet 1956 jusqu'au 1^{er} octobre 1957.

3. Rôle de l'Union Européenne de Paiements dans la multilatéralisation des échanges.

L'Union Européenne de Paiements reste la pièce maîtresse du mécanisme de règlements multilatéraux et de crédits entre les pays Membres. Elle a été prorogée pour une septième année à dater du 1^{er} juillet 1956.

En même temps, la porte reste ouverte au passage éventuel de l'Union à un système plus libre et plus large. L'Accord Monétaire Européen conclu en juillet 1955 subsiste, ainsi que la clause spéciale de terminaison insérée en 1955 dans l'Accord sur l'Etablissement de l'Union afin de permettre que, dans le cas où des pays Membres représentant 50 p. c. des quotas rétabliraient la convertibilité de leur monnaie, il soit mis fin à l'Union à la condition que l'Accord Monétaire Européen soit aussitôt mis en vigueur.

Nombre de pays Membres ont continué à assouplir leur contrôle des changes, par exemple en abolissant l'obligation faite aux exportateurs de céder leurs devises aux autorités monétaires, en rétablissant ou élargissant la liberté de transfert des avoirs entre non-résidents, en accordant la liberté des transactions sur l'or ou sur les billets de banque. Les barrières entre zones monétaires vont en s'abaissant par l'extension à des zones en dehors de l'U.E.P., des principes qui gouvernaient le commerce et les paiements intra-européens.

Ainsi des accords multilatéraux ont été conclus par un certain nombre de pays Membres avec le Brésil et l'Argentine. Ces accords prévoient que les échanges et les paiements entre ces deux pays et les pays européens signataires s'effectueront désormais sur une base non-discriminatoire et assurent la transférabilité mutuelle de leurs monnaies et le respect des taux de change en vigueur sur les marchés officiels.

L'existence de l'Union Européenne de Paiements a facilité cette extension du multilatéralisme. Les règlements effectués par son intermédiaire reflètent

2. Kunstmatige hulp aan de uitvoer.

Om de ontwikkeling van de eerlijke concurrentie in de internationale handel te bevorderen, werd bij de beslissing van Januari 1955 verboden de kunstmatige hulp aan de uitvoer te vermeerderen en werd de verplichting opgelegd, vóór 1 Januari 1956, bepaalde hulp die specifiek was aangegeven, af te schaffen.

Na onderzoek van de ontvangen officiële mededelingen heeft de Organisatie besloten dat deze beslissing door de deelnemende landen werd in acht genomen, behoudens in twee bijzondere gevallen.

Het huidige stelsel van de reglementering van de hulp aan de exporteurs werd in Juli 1956 verlengd tot 1 October 1957.

3. Taak van de Europese Betalingsunie in de multilateralisatie van het handelsverkeer.

De Europese Betalingsunie blijft het voornaamste gedeelte van het mechanisme van de multilaterale regelingen en van de kredieten onder de deelnemende landen. Zij werd verlengd met een zevende jaar met ingang van 1 Juli 1956.

Terzelfdertijd blijft de mogelijkheid bestaan dat de Unie eventueel zou overgaan tot een vrijer en ruimer stelsel. De in Juli 1955 gesloten Europese Monetaire Overeenkomst blijft bestaan alsmede de bijzondere eindigingsclausule welke in 1955 werd ingelast in de Overeenkomst tot oprichting van de Unie om mogelijk te maken dat, wanneer deelnemende landen die 50 pct. van de quota's vertegenwoordigen, de convertibiliteit van hun munt opnieuw zouden tot stand brengen, er een einde zou worden gemaakt aan de Unie op voorwaarde dat de Europese Monetaire Overeenkomst dadelijk van kracht zou worden.

Talrijke deelnemende landen hebben hun wisselcontrole verder versoepeld, bij voorbeeld door de verplichting af te schaffen waarbij zij hun deviezen aan de monetaire overheden moesten afstaan, door de vrije overdracht van de vermogens onder de niet-residerende personen opnieuw in te voeren of te verruimen, door vrij transacties van goud of bankbiljetten toe te staan. De muren tussen de monetaire zones verdwijnen stilaan door de uitbreiding tot zones buiten de E.B.U. van de principes die voor de intra-Europese handel en betalingen gelden.

Op die wijze werden er met Brazilië en Argentinië multilaterale overeenkomsten gesloten door sommige deelnemende landen. Deze overeenkomsten bepalen dat het handelsverkeer en de betalingen tussen deze beide landen en de ondertekenende Europese landen voortaan op een non-discriminatiebasis zullen geschieden en zij bevestigen de wederzijdse overdraagbaarheid van hun munt en de toepassing van de wisselkoers van de officiële markt.

Het bestaan van de Europese Betalingsunie heeft deze uitbreiding van het multilateralisme bevorderd. De door haar bemiddeling gedane beta-

à un degré substantiel les transactions entre les zones monétaires rattachées aux pays Membres, d'une part, et le reste du monde, à l'exclusion de la zone dollar, d'autre part.

Les accords avec le Brésil ont été conclus en août 1955 : leurs principes essentiels avaient été définis lors des négociations qui s'étaient déroulées à La Haye en mai 1955, entre des représentants de l'Allemagne, des Pays-Bas et du Royaume-Uni. L'Autriche, la Belgique, l'Italie et la France s'y sont jointes par la suite. Dix pays Membres (les précédents plus la Norvège, la Suède et la Suisse) participent à l'accord argentin, en vigueur depuis juillet 1956.

VII. — G.A.T.T.

a) *IV^e Conférence tarifaire du G.A.T.T.*

Ouverte le 18 janvier 1956, cette conférence, organisée à Genève dans le cadre de l'Accord Général sur les tarifs douaniers et le commerce, a clôturé ses travaux à la fin du mois de mai.

Aux 55.000 positions tarifaires qui avaient déjà fait l'objet de consolidations au cours des trois conférences antérieures, sont venus s'ajouter plusieurs milliers de concessions nouvelles.

La valeur globale du commerce couvert par les avantages que se sont accordés mutuellement les pays ayant participé à ces négociations représente quelque deux milliards et demi de dollars.

Comme la plupart des membres du Low Tariff Club, les pays du Benelux se trouvaient placés, au début de la conférence tarifaire, dans une situation plutôt difficile. Leur tarif qui, à l'origine, avait été établi à un niveau relativement bas, avait encore fait l'objet d'amputations appréciables au cours des trois conférences tarifaires antérieures. C'est pourquoi, dans une négociation basée sur le principe de réciprocité, les délégations de l'Union douanière disposaient d'un nombre d'atouts très limité.

En dépit de ces difficultés, les avantages recueillis par la Belgique, les Pays-Bas et le Luxembourg, ont dépassé de beaucoup les perspectives initiales, ainsi qu'en témoignent les résultats obtenus lors des négociations avec les Etats-Unis, le Royaume-Uni, le Canada, la République Fédérale d'Allemagne, l'Italie, la Suède, la Norvège et la Finlande.

L'examen détaillé des concessions reçues par la Belgique permet de constater qu'elles comportent des avantages pour chaque secteur de l'industrie et de l'agriculture belge.

S'il n'est guère possible d'évaluer a priori dans quelle mesure elles favoriseront l'accroissement de nos exportations, il importe toutefois de relever que, dans la plupart des cas, les concessions recueillies par les pays du Benelux impliquent des réductions de droits souvent appréciables, alors que les avan-

lingen geven een vrij getrouw beeld van de transacties tussen de aan de deelnemende landen verbonden muntzones eensdeels en het overige gedeelte van de wereld, met uitsluiting van de dollarzone, anderdeels.

De overeenkomsten met Brazilië werden in Augustus 1955 gesloten : de essentiële beginselen er van zijn bepaald geworden tijdens de onderhandelingen die in Mei 1955 te 's Gravenhage plaats hadden tussen de vertegenwoordigers van Duitsland, Nederland en het Verenigd Koninkrijk. Oostenrijk, België, Italië en Frankrijk hebben zich naderhand aangesloten. Tien deelnemende landen (de voornoemde plus Noorwegen, Zweden en Zwitserland) nemen deel aan de Argentijnse overeenkomst, die sedert Juli 1956 van kracht is.

VII. — G.A.T.T.

a) *IV^e Tarievenconferentie van de G.A.T.T.*

Deze Conferentie, die binnen het kader van de Algemene Overeenkomst betreffende Tarieven en Handel te Genève was georganiseerd, werd op 18 Januari 1956 geopend en heeft haar werkzaamheden einde Mei besloten.

Bij de 55.000 tariefposten die reeds, tijdens de drie vroegere conferenties, het voorwerp hadden uitgemaakt van consolidaties, zijn nog verscheidene duizenden nieuwe concessies bijgekomen.

De globale waarde van de handel die gedekt wordt door de voordelen welke de aan deze onderhandelingen deelnemende landen, zich wederzijds hebben toegestaan vertegenwoordigt nagenoeg twee milliard 500 miljoen dollars.

Zoals de meeste leden van de Low Tariff-Club bevonden de Benelux-landen zich bij het begin van de Tarievenconferentie in een eerder moeilijke toestand. Hun tarief, dat aanvankelijk betrekkelijk laag was opgesteld, was tijdens de vroegere drie tarievenconferenties nog aanmerkelijk verlaagd. Daardoor hadden in een onderhandeling gebaseerd op het wederkerigheidsbeginsel, de afgevaardigden van de Douane-Unie zeer weingi troeven in handen.

Ondanks deze moeilijkheden hebben België, Nederland en Luxemburg veel meer bekomen dan aanvankelijk was gehoopt, zoals blijkt uit de resultaten bekomen tijdens de onderhandelingen met de Verenigde Staten, het Verenigd Koninkrijk, Canada, de Duitse Bondsrepubliek, Italië, Zweden, Noorwegen en Finland.

Uit een omstandig onderzoek van de door België verkregen concessies blijkt dat deze voor elke sector van de Belgische nijverheid en landbouw, voordelig zijn.

Alhoewel het niet mogelijk is nu reeds te berekenen in welke mate deze toegevingen onze exporten zullen doen stijgen, dient nochtans onderlijnd te worden dat de Benelux-landen dikwijls aanzienlijke verminderingen van invoerrechten hebben bekomen, terwijl de voordelen die door de Douane-

tages accordés par l'Union douanière ne comprennent en majorité que la consolidation des taux actuels.

L'action menée pour la réduction des tarifs douaniers a marqué une nouvelle étape. Il semble bien toutefois que les méthodes de négociations bilatérales suivies jusqu'à présent ne puissent plus guère permettre à l'avenir d'enregistrer de nouveaux progrès dans cette voie.

Un grand nombre de pays, en dépit des concessions qu'ils ont accordées, ont conservé presque intacte leur marge de protection douanière. Il importerait de faire admettre la nécessité d'un système nouveau de réduction des tarifs permettant d'abaisser les barrières douanières qui, jusqu'à présent, se sont montrées irréductibles. Ce système devrait viser en premier lieu à réduire la disparité des niveaux tarifaires existant à l'heure présente.

Sans doute faut-il présumer qu'en raison des dispositions légales en vigueur aux Etats-Unis, ce pays ne pourra plus prendre part avant deux ou trois années à une opération visant à abaisser les tarifs douaniers.

D'autre part, certains pays européens, membres de l'O.E.C.E., tels que la France, le Royaume-Uni et l'Italie, ont laissé entendre, à Genève, qu'ils ne se trouvaient pas en mesure de participer à une action visant en particulier les produits faisant l'objet d'échanges intraeuropéens.

Aussi ne doit-on pas être trop optimiste sur les possibilités immédiates de toute entreprise menée à cette fin. Il n'empêche toutefois que les pays à tarifs bas auraient intérêt à poursuivre au G.A.T.T. leurs efforts dans ce sens, en vue de mettre au point les méthodes qui permettront le moment venu de poser de nouveaux jalons.

b) *XI^e Session des parties contractantes à l'Accord Général sur les tarifs douaniers et le commerce.*

Les membres de la Commission se souviendront que l'an dernier la Belgique avait été autorisée par les parties contractantes de l'Accord Général, à maintenir temporairement des restrictions quantitatives à l'importation de certains produits agricoles, à charge toutefois de procéder à l'élimination progressive des mesures de protection et à charge de soumettre chaque année au G.A.T.T. un rapport sur les dispositions prises à cet effet.

Au cours de cette conférence qui s'est tenue à Genève dans le courant du mois d'octobre et de novembre 1956, les parties contractantes ont notamment examiné le premier rapport de la Belgique en exécution de la décision prise en décembre 1955.

Unie werden verleend, meestal slechts een consolidatie van de huidige tarieven zijn.

De actie voor de vermindering van de douanetarieven betekent ten deze een nieuwe mijlpaal. De tot nog toe toegepaste methodes van bilaterale onderhandelingen schijnen nochtans in de toekomst niet veel mogelijkheden tot nieuwe vooruitgang te bieden.

De tolmuren van een groot aantal landen zijn, ondanks de gedane toegevingen, nagenoeg intact gebleven. Men moet de overtuiging doen ingang vinden dat een nieuw stelsel van vermindering van de tarieven nodig is, wil men de tot dusver onaanstaafbaar gebleven tolmuren verlagen. Dit nieuw stelsel zal er vooral moeten op gericht zijn de thans bestaande verschillen in de tarievenniveau's op te heffen.

Vermoedelijk zullen de Verenigde Staten wegens de aldaar van kracht zijnde wetsbepalingen, niet voor twee of drie jaar kunnen deelnemen aan een actie om de douane-tarieven te verminderen.

Anderdeels hebben sommige Europese landen, leden van de O.E.E.S. zoals Frankrijk, het Verenigd Koninkrijk en Italië, te Genève laten verstaan dat zij niet kunnen deelnemen aan een actie die inzonderheid bedoeld is voor de producten welke het voorwerp uitmaken van intra-Europese handel.

Men moet dan ook niet te optimist zijn omtrent de onmiddellijke vooruitzichten op dat gebied. De landen met een laag tarief hebben er evenwel alle belang bij bij de G.A.T.T. te blijven aandringen opdat methodes zouden worden bestudeerd die op het gepaste ogenblik nieuwe vooruitgang zullen mogelijk maken.

b) *XI^e Zitting van de Contracterende Partijen bij de Algemene Overeenkomst betreffende tarieven en handel.*

De leden van de Commissie zullen zich herinneren dat België verleden jaar door de Contracterende Partijen bij de Algemene Overeenkomst gemachtigd werd kwantitatieve beperkingen bij de invoer van bepaalde landbouwproducten tijdelijk te handhaven, op voorwaarde evenwel dat deze beschermingsmaatregelen geleidelijk zouden worden opgeheven en dat elk jaar bij de G.A.T.T. een verslag over de met dit doel getroffen schikkingen zou worden ingediend.

Tijdens de Conferentie die te Genève in de loop van de maanden October en November 1956 bijeenkwam, hebben de contracterende partijen onder meer het eerste verslag van België in uitvoering van de in December 1955 genomen beslissing, onderzocht.

VIII. — EXPOSÉ DU MINISTRE. QUESTIONS ET RÉPONSES.

La Commission du Commerce Extérieur a entendu, dans sa séance du 12 décembre 1956, un exposé du Ministre du Commerce Extérieur, qui a été suivi de diverses questions posées par les commissaires.

Le Ministre a d'abord tracé un bref bilan des exportations et des importations de l'U.E.B.L. en 1956, jusqu'au 31 octobre, date à laquelle s'arrêtaient à ce moment les données statistiques.

De 1954 à 1955, le progrès de nos exportations s'était chiffré, en valeur, à 21 p. c. De 1955 à 1956, il s'est traduit par une nouvelle avance de 17 p. c. La moyenne mensuelle (janvier-octobre 1956) a atteint 13.129 millions de francs, tandis qu'elle était de 11.208 millions pour les mois correspondants de 1955.

Nos prix de vente n'ayant pas sensiblement augmenté, ces accroissements en valeur ont correspondu à des augmentations du tonnage exporté et du nombre d'heures de travail incorporées.

La balance commerciale est passée du coefficient 90.3 au début de 1955 à un point voisin de l'équilibre en octobre 1956.

Le Ministre a rappelé ensuite que, fin octobre, deux foyers de crise politique internationale se sont allumés, dans le Proche-Orient, puis en Europe centrale.

Les événements de Hongrie ont interrompu les politiques de détente, qui avaient puissamment favorisé l'expansion occidentale. Les opérations militaires et les troubles des pays du Nil et du Levant ne pouvaient manquer d'avoir une incidence directe sur la production industrielle et le commerce de l'Europe.

Nous résumons ci-après les indications fournies par le Ministre à la Commission, le 12 décembre 1956, au sujet des principales conséquences économiques à prévoir, à la suite de cette double crise.

1. — LA « CRISE DE SUEZ ».

1. *Egypte.*

a) *Echanges commerciaux pendant le premier semestre 1956.*

Nos importations d'Egypte s'étaient chiffrées à 1.400.000 livres égyptiennes, soit à un peu moins de 200 millions de francs.

Nos exportations s'étaient élevées à 3 millions de livres égyptiennes.

Ces échanges ont été entravés, non par la fermeture du canal — car les marchandises sont embarquées et débarquées à Port-Saïd et Alexandrie —, mais à cause du blocage des moyens de paiements.

VIII. — UITEENZETTING VAN DE MINISTER. — VRAGEN EN ANTWOORDEN.

De Commissie voor Buitenlandse Handel heeft, in haar vergadering van 12 December 1956, een uiteenzetting gehoord van de Minister van Buitenlandse Handel, waarna verscheidene vragen door de leden werden gesteld.

De Minister heeft vooreerst een beknopte balans geschetst van de exporten en de importen van de B.L.E.U. in 1956, tot 31 October, op welke datum de statistische gegevens toen ophielden.

Van 1954 tot 1955 was de waarde van onze uitvoer met 21 pct. toegenomen. Van 1955 tot 1956 werd een nieuwe vooruitgang met 17 pct. gemaakt. Het maandgemiddelde (Januari-October 1956) heeft 13.129 miljoen frank bereikt, terwijl het 11.208 miljoen bedroeg voor de overeenstemmende maanden van 1955.

Aangezien onze verkoopprijzen niet aanmerkelijk gestegen zijn, beantwoordden deze waardeverhogingen aan stijgingen van de uitgevoerde hoeveelheid en van het aantal geïncorporeerde werkuren.

De handelsbalans ging in October 1956 van de in het begin van 1955 bereikte coëfficiënt 90.3 over tot een positie die dicht bij het evenwicht lag.

De Minister heeft er vervolgens op gewezen, dat er, op het einde van October, twee haarden van internationale politieke crisis waren ontstaan, eerst in het Nabije Oosten, dan in Centraal Europa.

De gebeurtenissen in Hongarije hebben een eind gemaakt aan de ontspanningspolitiek die de expansie in het Westen sterk had begunstigd. De krijgsverrichtingen en de onlusten in de Nijllanden en in het Nabije Oosten moesten onvermijdelijk een rechtstreekse weerslag hebben op de industriële productie en op de handel van Europa.

Wij vatten hieronder de gegevens samen die de Minister op 12 December 1956 aan de Commissie verstrekke met betrekking tot de voornaamste economische gevolgen die deze dubbele crisis liet voorzien.

I. — DE « SUEZ-CRISIS ».

1. *Egypte.*

a) *Handelsverkeer gedurende het eerste halfjaar van 1956.*

Onze invoer uit Egypte beliep 1.400.000 Egyptische ponden, d.i. een weinig minder dan 200 miljoen frank.

Onze uitvoer bedroeg 3 miljoen Egyptische ponden.

Dit handelsverkeer werd belemmerd, niet door de sluiting van het kanaal — want de goederen worden gelost en geladen te Port-Saïd en te Alexandrië —, maar ingevolge de blokkering van de betaalmiddelen.

b) *Paielements.*

Nos exportations étaient payées jusqu'à fin juin 1956 pour 75 p. c. en livres égyptiennes et pour 25 p. c. en francs belges (accord de 1953).

Depuis juillet 1956, les paiements ont eu lieu à 100 p. c. en livres égyptiennes et en sterling.

En septembre 1956, l'Égypte avait proposé le renouvellement de l'accord de 1953. D'autre part, un projet de multilatéralisation des paiements entre l'Égypte d'une part, l'Allemagne fédérale, la Grande-Bretagne, les Pays-Bas et l'U.E.B.L. d'autre part, avait été élaboré en juin 1956. Mais après juillet 1956, les négociations ont dû être suspendues.

c) *Intérêts belges en Égypte.*

Le Ministre a informé la Commission que quatre entreprises à capitaux belges avaient été placées sous le contrôle du Ministère égyptien de la Guerre, en application d'un décret-loi de janvier 1953 sur la mobilisation générale.

Le Gouvernement belge a reçu l'assurance :

1^o que les mesures prises seraient temporaires;
2^o qu'elles ne feraient pas l'objet d'un traitement discriminatoire par rapport aux entreprises suisses, hollandaises, danoises, etc. également réquisitionnées;

3^o que si des dérogations favorables étaient accordées à des entreprises d'autres nationalités, les sociétés belges en bénéficieraient également.

Le Gouvernement belge, prenant acte de ces assurances, a souligné auprès des autorités égyptiennes l'intérêt qu'il porte à cette situation.

2. *Proche-Orient.*

Il est probable, a déclaré le Ministre, que nos transactions avec les pays de cette zone subiront les effets de l'insécurité momentanée, qui semble d'ailleurs diminuer. Notre commerce global avec Israël, la Syrie, le Liban, la Jordanie, l'Irak et l'Arabie Séoudite s'est élevé, pendant les premiers mois de 1956, à 1.500 millions d'importations et à 920 millions d'exportations.

Aussi longtemps que le canal de Suez sera bloqué et que les pipe-lines ne seront pas réparés, les pays fournisseurs de pétrole devront freiner leurs livraisons, et par suite, limiter sans doute leurs achats.

3. *Asie, Océanie, Afrique orientale.*

Pour l'ensemble de l'année 1955, nos exportations dans ces directions, dont la plus grande

b) *Betalingen.*

Onze exporten werden tot einde Juni 1956 tot een bedrag van 75 pct. in Egyptische ponden en tot een bedrag van 25 pct. in Belgische franken betaald (akkoord van 1953).

Sedert Juli 1956 geschieden de betalingen tot een bedrag van 100 pct. in Egyptische ponden en in sterling. In September 1956 had Egypte voorgesteld het akkoord van 1953 te hernieuwen. Anderdeels was in Juni 1956 een ontwerp voorbereid tot multilateralisatie der betalingen tussen, eensdeels, Egypte, anderdeels, de Bondsrepubliek Duitsland, Groot-Brittannië, Nederland en de B.L.E.U. Doch na Juli 1956, moesten de onderhandelingen worden geschorst.

c) *Belgische belangen in Égypte.*

De Minister heeft aan de Commissie medegedeeld, dat vier ondernemingen met Belgisch kapitaal onder het toezicht van het Egyptisch Ministerie van oorlog waren geplaatst, ter toepassing van een wetsdecreet van Januari 1953 betreffende de algemene mobilisatie.

De Belgische Regering heeft de verzekering gekregen dat :

1^o de genomen maatregelen tijdelijk zouden zijn;
2^o de bedoelde ondernemingen niet het voorwerp zouden uitmaken van een discriminatieve behandeling in vergelijking met de Zwitserse, de Nederlandse, de Deense ondernemingen enz., die eveneens werden opgeëist;

3^o indien er aan ondernemingen van andere nationaliteiten gunstige afwijkingen zouden worden toegestaan, de Belgische maatschappijen deze eveneens zouden genieten. De Belgische Regering die van deze verzekeringen akte nam, heeft de Egyptische Autoriteiten met nadruk gewezen op het belang dat zij in deze toestand stelde.

2. *Nabije-Oosten.*

Het is waarschijnlijk, heeft de Minister verklaard, dat onze transacties met de landen van deze zone de gevolgen zullen ondergaan van de tijdelijke onzekerheid, die trouwens schijnt af te nemen. Onze globale handel met Israël, Syrië, Libanon, Jordanië, Irak en Saoedi-Arabië bereikte gedurende de eerste maanden van 1956, een invoercijfer van 1.500 miljoen en een exporcijfer van 920 miljoen.

Zolang het Suez-kanaal versperd blijft en de olieleidingen niet hersteld zijn, zullen de landen die petroleum leveren verplicht zijn hun leveranties te verminderen en, dientengevolge, waarschijnlijk hun aankopen te beperken.

3. *Azie, Oceanië, Oost-Afrika.*

Over gans het jaar 1955, bereikten onze exporten in deze richtingen, die voor het merendeel de

partie passait par Suez, se sont élevées à près de 10 milliards, soit 7 p. c. de nos exportations totales (8 milliards vers l'Asie).

Le détour par le Cap retardera nos livraisons — comme celles de nos concurrents européens — mais ne pèsera que modérément sur les prix de vente des biens d'équipement. L'incidence de l'accroissement du fret sera plus lourde pour le prix des engrais, qui se situe entre 2.000 et 3.000 francs la tonne, et dont nous avons exporté en Asie, l'an dernier, pour un milliard.

Nos importations — 13 milliards en 1955, 8 p. c. du total — consistent surtout en matières premières. Le détournement du trafic aura une influence variable sur les prix, selon l'allongement des distances vers les divers pays et selon la nature des produits importés.

L'incidence la plus forte portera sur le prix des pétroles du Proche-Orient : le prix du pétrole brut n'était, en moyenne, que de 1.000 francs la tonne.

Pour les laines d'Australie et de Nouvelle-Zélande, le jute, le caoutchouc, l'huile d'arachide et le coprah de l'Asie orientale, le renchérissement sera minime, parce que le coût du fret compte peu dans les prix d'importation et parce que les distances ne seront pas tellement allongées.

L'augmentation sera plus sensible pour la matière première (os et osseïne) de nos industries des colles et des gélatines et pour quelques importations de minerais, dont le volume n'est d'ailleurs pas considérable.

4. *La pénurie momentanée de pétrole, handicap à la production.*

En 1955, nous avons importé 4.700.000 tonnes de pétrole brut, dont 93 p. c. provenaient du Proche-Orient.

Notre production de produits raffinés s'élevait à 4.400.000 tonnes.

Notre consommation a été, en 1955, de 3.800.000 tonnes de produits raffinés, provenant soit des raffineries d'Anvers soit directement de l'étranger.

Notre importation globale de brut et de produits raffinés dépassait de beaucoup notre consommation, la différence allant au transit et au travail à façon pour le compte d'autres pays.

Moins de la moitié des 4.700.000 tonnes de brut — exactement 2 millions de tonnes — passaient par Suez. La plus grande partie du reste venait par les pipe-lines et la Méditerranée.

Le canal est bloqué, pour au moins trois mois, semble-t-il.

Le pipe-line d'Irak-Syrie est inutilisable pour le moment (12 décembre 1956).

Suez-weg volgden, nagenoeg 10 milliard, zegge 7 pct. van onze globale uitvoer (8 milliard naar Azië).

De omweg langs de Kaap zal onze leveringen vertragen — evenals die van onze Europese concurrenten — maar zal slechts matig drukken op de verkoopprijzen van de uitrustingsgoederen. De incidentie van de stijging der vrachtprijzen zal zwaarder zijn voor de prijs van de meststoffen, die tussen 2.000 en 3.000 frank per ton ligt en waarvan wij verleden jaar voor één milliard naar Azië hebben uitgevoerd.

Onze importen — 13 milliard in 1955, 8 pct. van de totale invoer — bestaan vooral uit grondstoffen. De omleiding van het verkeer zal een wisselende invloed op de prijzen hebben, naargelang van de verlenging van de afstanden naar de verschillende landen en van de aard van de ingevoerde producten.

De prijs van de petroleum uit het Nabije Oosten zal de zwaarste weerslag ondergaan : deze prijs bedroeg gemiddeld slechts 1.000 frank per ton.

Voor de wol uit Australië en Nieuw-Zeeland, voor jute, rubber, aardnootolie en coprah uit Oost-Azië, zal de prijsstijging gering zijn, omdat de vrachtkosten weinig meetellen in de invoerprijzen en omdat de afstanden niet zozeer zullen worden verlengd.

De stijging zal aanzienlijker zijn voor de grondstof (been en beenderstof) van onze lijm- en gelatine-industrie en voor enkele ertsimporten waarvan de omvang trouwens gering is.

4. *Tijdelijke petroleumschaarste, handicap voor de productie.*

In 1955 hadden wij 4.700.000 ton ruwe petroleum ingevoerd, waarvan 93 pct. afkomstig was van het Nabije Oosten.

Onze productie van geraffineerde producten bedroeg 4.400.000 ton.

Ons verbruik beliep, in 1955, 3.800.000 ton geraffineerde producten, afkomstig hetzij van de raffinaderijen te Antwerpen, hetzij rechtstreeks van het buitenland.

Onze globale invoer van ruwe olie en van geraffineerde producten overtrof in aanzienlijke mate ons verbruik, het overschot ging namelijk naar het transitoverkeer en naar het maakwerk voor rekening van andere landen.

Minder dan de helft van de 4.700.000 ton ruw petroleum — juist 2 miljoen ton — kwam over Suez. Het grootste gedeelte van de resterende hoeveelheid werd langs de olieleidingen en de Middellandse Zee vervoerd.

Het kanaal lijkt voor ten minste drie maanden versperd te zijn.

De olieleiding Irak-Syrië is op dit ogenblik onbruikbaar (12 December 1956).

Notre flotte pétrolière peut transporter environ 170.000 tonnes. Nous dépendons pour le reste des tankers étrangers.

a) Les problèmes.

Deux problèmes : l'approvisionnement, le transport.

En partant de l'hypothèse que, pendant trois ou quatre mois, les arrivages du Moyen-Orient qui passaient par Suez devront passer par le Cap, et en supposant que le pipe-line d'Irak-Syrie restera inutilisé, le supplément de fournitures pétrolières que l'Europe attend principalement des Etats-Unis et du Vénézuéla se chiffre à environ 20 millions de tonnes pour quatre mois, soit 40 p. c. des besoins prévus.

La difficulté n'est pas seulement d'augmenter dans cette proportion la production américaine : c'est aussi et peut-être surtout, de transporter les produits. Il semble bien que la réduction des fournitures pétrolières à l'Europe, dans les quatre prochains mois, se chiffrera aux environs de 20 p. c.

A cela s'ajoute le problème des prix. Les carburants américains — pétrole brut et mazout — coûtent près de deux fois plus cher au port d'embarquement que ceux du Moyen-Orient. D'autre part, la pénurie des moyens de transport fait monter le coût du fret.

b) L'état d'urgence

La solution des problèmes de la production et du transport dépend essentiellement de l'entente des quinze grandes compagnies pétrolières américaines et de la Commission européenne des frets pétroliers (Shell, Royal Dutch, British Petroleum, Compagnie Française des Pétroles et leurs filiales), qui possède ou détient par affrètement le quart environ de la flotte pétrolière mondiale.

Jusqu'au 1^{er} décembre, les compagnies américaines avaient été empêchées par la loi anti-trust de coordonner leurs activités. Maintenant, elles peuvent agir.

Du côté européen, c'est à l'O.E.C.E. que s'organise la coopération des compagnies américaines et de la Commission européenne, en même temps que la répartition des produits dans les pays de l'Europe.

Cette mission de l'O.E.C.E. résulte de l'accord unanime de ses membres européens et de la décision des Etats-Unis de ne traiter avec eux que par l'intermédiaire de l'O.E.C.E.

c) L'action de l'O.E.C.E.

1^o Décision unanime de répartir équitablement les charges de la pénurie et les allocations, sur la base des stocks existants et des besoins.

Notre petroleumvloot kan nagenoeg 170.000 ton vervoeren. Voor het overige zijn wij afhankelijk van de buitenlandse tankers.

a) De problemen.

Twee problemen : de bevoorrading, het vervoer.

In de veronderstelling dat, gedurende drie of vier maanden, transporten uit het Midden-Oosten die over Suez gingen langs de Kaap zullen worden omgeleid en, vooropgesteld, dat de olieleiding Irak-Syrië ongebruikt zal blijven, bedragen de aanvullende petroleumleveringen die Europa hoofdzakelijk van de Verenigde Staten en van Venezuela verwacht, nagenoeg 20 miljoen ton voor vier maanden, zegge 40 pct. van de voorziene behoeften.

De moeilijkheid bestaat er niet alleen in, de Amerikaanse productie in evenredigheid te verhogen, zij ligt ook, en misschien vooral, in het probleem van het vervoer der producten. Het lijkt wel dat de vermindering der petroleumleveringen aan Europa, binnen de eerstkomende vier maanden ongeveer 20 pct. zal bedragen.

Hierbij komt nog het probleem van de prijzen. De Amerikaanse brandstoffen — ruwe petroleum en stookolie — kosten ongeveer tweemaal duurder in de afscheephaven dan die van het Midden-Oosten. Anderdeels, veroorzaakt de schaarste aan vervoermiddelen een stijging van de vrachtprijzen.

b) Noodtoestand.

De oplossing van de productie- en vervoerproblemen hangt hoofdzakelijk af van de verstandhouding tussen de vijftien grote Amerikaanse petroleummaatschappijen en de « Commission Européenne des frets pétroliers » (Shell, Royal Dutch, British Petroleum, C^{ie} française des pétroles en hun dochtermaatschappijen die eigenaar is van of door vrachtcontracten beschikt over één vierde van de petroleumvloot van de wereld).

Tot 1 December waren de Amerikaanse maatschappijen door de anti-trust wet verhinderd geworden hun werkzaamheden te coördineren. Thans kunnen zij handelen.

Van Europese zijde, wordt de samenwerking tussen de Amerikaanse maatschappijen en de Commission Européenne, evenals de verdeling van de producten in de landen van Europa, door de O.E.E.S. georganiseerd.

Deze zending van de O.E.E.S. vloeit voort uit het eenstemmig akkoord van haar Europese leden en uit de beslissing der Verenigde Staten om met hen slechts door bemiddeling van de O.E.E.S. te onderhandelen.

c) Actie van de O.E.E.S.

1^o Eenstemmige beslissing om de lasten van de schaarste en de toewijzingen rechtvaardig te verdelen, op de basis van de bestaande voorraden en de behoeften.

2^o Décision des pays membres de restreindre la consommation d'environ 20 p. c.

3^o Décision d'organiser en commun entre les gouvernements l'emploi optimum des transports pétroliers, avec le concours des compagnies pétrolières internationales et des sociétés distributrices dans chaque pays.

d) Répercussions.

1^o Pour l'ensemble des pays européens, le pétrole représente plus de 17 p. c. de l'approvisionnement total en énergie. Une perte de 20 p. c. des fournitures de pétrole diminuerait donc de 3,4 p. c. les ressources énergétiques totales.

Mais ces proportions varient notablement selon les pays. L'Allemagne ne tire que 9 p. c. de son énergie du pétrole, tandis que pour la Grèce, c'est 72 p. c. Pour la Belgique, c'est 16 p. c. et pour les Pays-Bas 26 p. c.

D'autre part, la pénurie retentit différemment sur les divers secteurs économiques : tandis que les transports routiers, aériens et fluviaux dépendent presque entièrement du pétrole, la plupart des industries transformatrices n'en dépendent pour la Belgique que pour 13 p. c. Mais les perturbations dans le commerce ne peuvent manquer d'avoir leur contrecoup sur la production industrielle.

2^o Paiements.

A supposer qu'un approvisionnement de provenance américaine se réalise à 80 p. c. des besoins, les pays de l'Europe devront ensemble dépenser un montant supplémentaire de 3 à 500 millions de dollars pour régler leurs importations de pétrole pour les six prochains mois. Une des conséquences de la crise sera de rendre l'Europe économiquement et financièrement tributaire des Etats-Unis, beaucoup plus encore que dans le passé.

En terminant cette partie de son exposé, le Ministre du Commerce Extérieur a déclaré qu'à moins de nouvelles complications politiques, la récession à prévoir pour notre économie sera plus limitée, dans son ampleur et dans le temps, qu'on n'avait pu le craindre. La situation pourra être stabilisée et il est probable qu'une reprise de l'expansion s'ensuivra, si les restrictions temporaires sont acceptées avec discipline et si les effets de la crise sur le niveau de nos prix sont contenus dans de justes limites.

II. — LA CRISE D'EUROPE CENTRALE.

Après avoir exprimé le regret d'avoir à s'en tenir aux aspects purement économiques de la tragédie qui vient de se dérouler en Hongrie, le Ministre a indiqué les chiffres de nos échanges avec les pays communistes, pendant les sept premiers mois de 1956.

2^o Beslissing door de deelnemende landen het verbruik met nagenoeg 20 pct. te beperken.

3^o Beslissing om door gemeenschappelijk overleg tussen de regeringen het voordeligste gebruik van de petroleum-schepen na te streven, zulks met de medewerking van de internationale petroleum-maatschappijen en van de verdelende maatschappijen in elk land.

d) Gevolgen.

1^o Voor de gezamenlijke Europese landen vertegenwoordigt de petroleum meer dan 17 pct. van de totale energiebehoefte. Een verlies van 20 pct. der petroleumleveringen zou bijgevolg de totale energiebronnen met 3,4 pct. verminderen.

Deze verhoudingen verschillen echter aanzienlijk naar gelang van de landen. Duitsland put slechts 9 pct. van zijn energievoorraad uit petroleum, Griekenland, daarentegen, 72 pct. Voor België is de verhouding 16 pct. en voor Nederland 26 pct.

Anderdeels, heeft de schaarste een verschillende terugslag op de verscheidene economische sectoren : terwijl het riviervervoer, het luchtvervoer en het wegvervoer haast volledig afhankelijk zijn van de petroleum, hangen het merendeel der verwerkende industrieën in België er slechts voor 13 pct. van af. Doch de stoornissen in de handel zullen onvermijdelijk een weerslag hebben op de industriële productie.

2^o Betalingen.

In de veronderstelling dat een bevoorrading van Amerikaanse herkomst, tot een bedrag van 80 pct. der behoeften plaats heeft, zullen de Europese landen samen een bijkomend bedrag van 3 tot 500 miljoen dollar moeten uitgeven om hun petroleumimporten voor de zes komende maanden te betalen. Een van de gevolgen van de crisis zal zijn dat Europa nog meer dan in het verleden economisch en financieel afhankelijk zal zijn van de Verenigde Staten.

Tot besluit van dit gedeelte van zijn uiteenzetting heeft de Minister van Buitenlandse Handel verklaard dat, tenzij er zich nieuwe verwickelingen zouden voordoen, de teruggang van onze economie in omvang en in de tijd, beperkter zal zijn dan men had kunnen vrezen. De toestand zal kunnen gestabiliseerd worden en het is waarschijnlijk dat hierop een nieuwe expansie zal volgen, indien de tijdelijke beperkingen met tucht worden aanvaard en indien de terugslag van de crisis op het niveau van onze prijzen binnen redelijke grenzen wordt gehouden.

II. — DE CRISIS IN CENTRAAL-EUROPA.

Na zijn spijt te hebben uitgedrukt over het feit dat hij gedwongen is zich te houden aan de louter economische aspecten van de tragedie die zich zojuist in Hongarije heeft afgespeeld, heet de Minister de cijfers aangegeven van ons handelsverkeer met de communistische landen gedurende de eerste zeven maanden van 1956.

1. *Commerce de l'U.E.B.L. avec les pays communistes (janvier-juillet 1956) et modifications en valeur par rapport aux mois correspondants de 1955.*

En milliers de francs :

Hongrie :

Nos exportations : 272.789 (— 22 p. c. par rapport à 1955).

Nos importations : 88.653 (+ 138 p. c.).

Pologne :

Nos exportations : 492.694 (— 3 p. c.).

Nos importations : 173.123 (+ 62 p. c.).

Tchécoslovaquie :

Nos exportations : 227.342 (— 1 p. c.).

Nos importations : 264.129 (+ 35 p. c.).

Roumanie :

Nos exportations : 62.362 (— 43 p. c.).

Nos importations : 64.946 (+ 73 p. c.).

Bulgarie :

Nos exportations : 32.961 (+ 19 p. c.).

Nos importations : 43.090 (+ 173 p. c.).

U.R.S.S. :

Nos exportations : 691.642 (+ 77 p. c.).

Nos importations : 658.141 (+ 26 p. c.).

Allemagne Orientale :

Nos exportations : 206.952 (+ 11 p. c.).

Nos importations : 207.890 (+ 46 p. c.).

Chine continentale :

Nos exportations : 541.036 (+ 215 p. c.).

Nos importations : 112.321 (+ 115 p. c.).

2. *Conséquences de la crise politique.*

L'avis du Ministre est qu'il n'est pas possible de prévoir avec certitude ces conséquences actuellement (12 décembre 1956). Tout dépendra de l'orientation que prendra la politique soviétique. Retour à des formes de guerre froide ? Persistance des mots d'ordre de « détente » et « d'émulation pacifique » ?

Les pays occidentaux n'ont évidemment pas de prise sur les décisions soviétiques. Ils ne peuvent guère les influencer. Mais ils pourraient contribuer à les durcir, et à consolider par le fait même le pouvoir soviétique, s'ils s'engageaient dans une politique d'agression, de menace ou de défi.

L'attitude la plus rationnelle et sans doute la plus efficace est celle qui consiste, d'une part, à renforcer au maximum la solidarité européenne et atlantique et, d'autre part, à mettre l'accent sur

1. *Handel van de B.L.E.U. met de communistische landen (Januari-Juli 1956) en waardeschommelingen in vergelijking met de overeenstemmende maanden van 1955.*

In duizenden franken :

Hongarije :

Onze exporten : 272.789 (— 22 pct. in vergelijking met 1955).

Onze importen : 88.653 (+ 138 pct.).

Polen :

Onze exporten : 492.694 (— 3 pct.).

Onze importen : 173.123 (+ 62 pct.).

Tsjechoslowakije :

Onze exporten : 227.342 (— 1 pct.).

Onze importen : 264.129 (+ 35 pct.).

Roemenië :

Onze exporten : 62.362 (— 43 pct.).

Onze importen : 64.946 (+ 73 pct.).

Bulgarije :

Onze exporten : 32.961 (+ 19 pct.).

Onze importen : 43.090 (+ 173 pct.).

U.S.S.R. :

Onze exporten : 691.642 (+ 77 pct.).

Onze importen : 658.141 (+ 26 pct.).

Oost-Duitsland :

Onze exporten : 206.952 (+ 11 pct.).

Onze importen : 207.890 (+ 46 pct.).

Continentaal China :

Onze exporten : 541.036 (+ 215 pct.).

Onze importen : 112.321 (+ 115 pct.).

2. *Gevolgen van de politieke crisis.*

Naar het oordeel van de Minister is het thans (12 December 1956) niet mogelijk met zekerheid te voorspellen wat deze gevolgen zullen zijn. Alles zal afhangen van de wending die de Sovjetpolitiek zal nemen. Terugkeer tot sommige vormen van de koude oorlog ? Behoud van wachtwoorden als « ontspanning » en « vreedzame wedijver » ?

De Westerse landen hebben natuurlijk geen vat op de beslissingen der Sovjets. Zij kunnen ze niet beïnvloeden. Maar zij zouden er kunnen toe bijdragen, ze harder te maken, en aldus de Sovjetmacht te versterken, indien zij een politiek van agressie, bedreiging of uitdaging zouden gaan voeren.

De meest rationele en ongetwijfeld de meest doeltreffende politiek bestaat er in, eensdeels, de Europese en de Atlantische solidariteit zoveel mogelijk te verstevigen en, anderdeels, de nadruk

la volonté occidentale de maintenir la paix et d'aider les peuples à accéder à plus de liberté et de bien-être. Donner l'exemple de la force pacifique et sûre d'elle-même; proposer les objectifs d'une libre prospérité.

En attendant, la crise des pays communistes de l'Europe centrale inflige un cinglant démenti aux illusions de ceux qui ont critiqué systématiquement les interdictions stratégiques, et qui ont pu croire que la détente répondait, chez les Sovjets, à un désir de coopération, alors que c'était avant tout un désir de compétition.

Cela étant dit, le Ministre considère qu'il existe plus de raisons que jamais de tenir le même langage qu'il y a quelques mois, en ce qui concerne les relations économiques avec les pays communistes.

Tout en gardant constamment une extrême vigilance, il faut viser à élargir ces relations. Car elles doivent donner lieu à de plus nombreux contacts individuels et collectifs, et il doit s'ensuivre à la longue, pour les populations de l'Est, une plus grande abondance de biens et une ignorance moins totale de nos propres niveaux de vie.

3. Commerce avec la Chine.

Ici, a rappelé le Ministre, les restrictions dites stratégiques sont beaucoup plus étendues qu'en ce qui concerne les pays communistes d'Europe. Elles ont été fixées en 1951, alors que l'O.N.U. venait de dénoncer le Gouvernement de Pékin comme agresseur dans la guerre de Corée. Elles n'ont pas été modifiées depuis lors.

La question de l'embargo n'est pas liée à celle de la reconnaissance diplomatique du gouvernement chinois. Qu'ils aient reconnu Pékin — comme la Grande Bretagne et les Pays-Bas — ou ne l'aient pas encore reconnu, tous les pays occidentaux se sont engagés à respecter l'embargo.

Le contrôle est très strict et les sanctions sont sévères. Elles frappent à la fois les firmes et les pays qui transgressent les interdictions. Les firmes sont inscrites sur une « liste noire » : elles ne reçoivent plus de commandes des Etats-Unis ni des autres pays occidentaux. Les banques de ces firmes voient leurs avoirs bloqués aux Etats-Unis. Les pays peuvent être privés de l'aide économique et militaire.

Il existe des procédures d'exception, c'est-à-dire de dérogation. Le Gouvernement y a reconnu à maintes reprises pendant ces deux dernières années, dans la même mesure que ses partenaires européens.

En fait, que livrons-nous à la Chine ? Des produits chimiques : principalement des engrais, pour près d'un milliard par an. Des produits textiles,

te leggen op de bereidwilligheid van het Westen om de vrede te handhaven en de volkeren te helpen meer vrijheid en welstand te verwerven. Het voorbeeld geven van een vredelievende en op zichzelf vertrouwende macht; de oogmerken van een vrije welvaart tot voorbeeld stellen.

Intussen geeft de crisis in de communistische landen van Centraal-Europa een harde klap aan de illusies van diegenen die stelselmatig de strategische verbodsbepalingen gehekeld hebben en die in de waan verkeerden dat de ontspanning, bij de Sovjets, beantwoordde aan een verlangen naar samenwerking, terwijl het in de eerste plaats een verlangen van wedijver was die hen bezielde.

Dit gezegd zijnde, meent de Minister dat er meer dan ooit reden is om dezelfde taal te spreken als voor enkele maanden, wat de economische betrekkingen met de communistische landen aangaat.

Zonder op te houden uiterst waakzaam te zijn, dient men er naar te streven, deze betrekkingen te verruimen. Want zij moeten aanleiding geven tot talrijker individuele en collectieve contacten, en dit moet op de lange duur tot gevolg hebben dat de volkeren van het Oosten over een grotere hoeveelheid goederen kunnen beschikken en dat zij minder onwetend zijn van onze eigen levensstandaard.

3. Handel met China.

De Minister herinnerde er aan, dat de zogenaamde strategische beperkingen hier veel uitgebreider zijn dan dit voor de Communistische landen van Europa het geval is. Deze beperkingen werden in 1951 vastgesteld, op het ogenblik dat de U.N.O. de regering van Peking zojuist als aanvalser in de Koreaanse oorlog had aangeklaagd. Zij zijn sedertdien niet gewijzigd geworden.

De kwestie van het embargo is niet verbonden met die van de diplomatieke erkenning der Chinese regering. Onverschillig of zij Peking hebben erkend — zoals Groot-Brittannië en Nederland — of het niet hebben erkend, hebben alle Westerse landen er zich toe verbonden, het embargo na te leven.

De controle is zeer scherp en de sancties zijn streng. Zij treffen tegelijkertijd de firma's en de landen die de verbodsbepalingen overtreden. De firma's worden op een « zwarte lijst » vermeldt; zij krijgen geen bestellingen meer van de Verenigde Staten noch van de andere Westerse landen. De tegoeden van de banken van deze firma's, worden in de Verenigde Staten geblokkeerd. Aan de landen kan economische en militaire hulp onttrokken worden.

Er bestaan uitzonderingsprocedures, d.w.z. procedures tot afwijking. De Regering heeft er herhaaldelijk gebruik van gemaakt in de loop der jongste twee jaren, in dezelfde mate als haar Europese partners.

Wat leveren wij eigenlijk aan China ? Chemische producten : hoofdzakelijk meststoffen, ten belope van ongeveer één milliard per jaar. Textielwaren,

spécialement de la rayonne. Le reste ne représente pas un total important.

Que peuvent nous vendre les Chinois ? Du thé, des graines de soja, des huiles végétales, des soieries.

Les échanges sont forcément limités, dans l'état actuel des choses.

En 1955, une mission privée belge s'est rendue en Chine. Elle n'était pas patronnée, mais cautionnée par le Gouvernement. Il est possible qu'une autre mission soit organisée.

Nous insistons, a dit le Ministre, pour une révision de l'embargo contre la Chine; mais nous n'agissons ni à l'insu ni contre le gré de nos partenaires occidentaux.

QUESTIONS.

Après cet exposé du Ministre du Commerce Extérieur, les questions suivantes ont été posées par des membres de la Commission :

1. La politique d'austérité qui s'annonce aux Pays-Bas ne risque-t-elle pas d'influencer notre commerce avec ce pays ?

2. La pénurie de pétrole qui atteint gravement l'industrie française n'aura-t-elle pas des répercussions sur les échanges franco-belges ?

3. Parmi les interdictions stratégiques concernant l'U.R.S.S. figure celle de construire pour ce pays des bateaux filant plus de 12 nœuds. N'est-il pas possible de faire abroger cette interdiction ?

4. La Belgique n'a pas encore reconnu le gouvernement de Pékin. Cette situation n'est-elle pas préjudiciable à notre commerce avec la Chine ?

5. Notre expansion économique, en constante progression depuis deux ans, ne va-t-elle pas marquer un temps d'arrêt ?

6. N'y a-t-il pas eu récemment des difficultés de paiement, en exécution de notre accord avec l'Allemagne orientale ?

7. Certains produits belges exportés aux Pays-Bas sont réexportés vers l'étranger par le port de Rotterdam. Ne peut-on remédier à cet état de choses ?

RÉPONSES DU MINISTRE.

Première question.

Il est exact que le Gouvernement néerlandais, soucieux de rétablir l'équilibre de la balance des paiements, a chargé le Conseil Economique et Social des Pays-Bas d'étudier les mesures à prendre dans ce sens.

inzonderheid rayon. De rest vertegenwoordigt geen aanzienlijk bedrag.

Wat kunnen de Chinezen ons verkopen ? Thee, sojaaad, plantaardige oliën, zijde.

Het handelsverkeer is in de huidige omstandigheden noodzakelijkerwijze beperkt.

In 1955 heeft een Belgische particuliere zending zich naar China begeven. Zij stond niet onder de bescherming van de Regering maar was door haar gecautioneerd. Het is mogelijk dat een andere zending zal ingericht worden.

Wij dringen er op aan, zegde de Minister, dat het embargo tegen China zou herzien worden; maar wij zullen noch buiten de voorkennis noch tegen de wil van onze Westerse partners handelen.

VRAGEN.

Na deze uiteenzetting van de Minister van Buitenlandse Handel werden door leden van de Commissie de volgende vragen gesteld :

1. Dreigt de in Nederland aangekondigde soberheidspolitiek onze handel met dit land niet te beïnvloeden ?

2. Zal de petroleumschaarste, die de Franse nijverheid ernstig heeft getroffen, geen terugslag hebben op het Frans-Belgisch handelsverkeer ?

3. Om strategische redenen is het verboden voor de U.S.S.R. schepen te bouwen die een hogere snelheid ontwikkelen dan 12 knopen. Is het niet mogelijk deze verbodsbepaling te doen opheffen ?

4. België heeft de Regering van Peking nog niet erkend. Is deze toestand niet nadelig voor onze handel met China ?

5. Zal onze economische expansie, die sedert twee jaren een bestendige vooruitgang heeft gekend, niet met een periode van stilstand af te rekenen hebben ?

6. Hebben zich onlangs geen betalingsmoeilijkheden voorgedaan bij de uitvoering van ons akkoord met Oost-Duitsland ?

7. Sommige naar Nederland uitgevoerde Belgische produkten worden via de haven van Rotterdam opnieuw uitgevoerd. Kan deze staat van zaken niet worden verholpen ?

ANTWOORD VAN DE MINISTER.

Eerste vraag.

Het is inderdaad zo dat de Nederlandse Regering, verlangend het evenwicht der betalingsbalans te herstellen, de Economische en Sociale Raad der Nederlanden heeft gelast de maatregelen te bestuderen welke daartoe dienen genomen.

Les principales suggestions faites par cet organisme se résument ainsi :

1^o La consommation des particuliers devrait être diminuée de 275 millions de florins, soit 1,5 p. c.

2^o Les subsides gouvernementaux pour la consommation du lait et du sucre devraient être supprimés et contribuer ainsi à diminuer la consommation du secteur privé. L'augmentation des tarifs des entreprises d'utilité publique et la suppression des mesures d'aide à l'agriculture devraient peu à peu être supportées par le consommateur. Ces mesures feraient hausser en 1957 de 1 p. c. approximativement le niveau des prix des biens de consommation.

3^o Aucune autre mesure, susceptible d'augmenter les prix, ne pourrait être prise le 1^{er} janvier prochain à l'exception de la remise en vigueur de la taxe sur le chiffre d'affaires pour le sucre, l'augmentation des droits d'accises sur les boissons distillées et sur l'essence.

4^o Les impôts indirects devraient être augmentés de 60 millions et les impôts directs de 50 millions.

5^o L'augmentation des loyers devrait être remise au 1^{er} juillet. Celle-ci donnerait lieu à une augmentation des salaires qui ne pourrait être calculée dans les prix.

6^o Les investissements dans les entreprises de caractère non essentiel pour l'économie néerlandaise, devraient diminuer de 50 millions de florins par la suppression des déductions d'impôts pour investissements.

7^o La construction de bâtiments industriels devrait continuer à être soumise à autorisation et les autorités devraient être moins souples en ce qui concerne les nouvelles constructions industrielles.

8^o L'Administration devrait restreindre ses dépenses de consommation de 75 millions et ses dépenses d'investissements de 125 millions.

Le Ministre constate que ces mesures peuvent avoir une incidence sur le commerce intra-Benelux. Il annonce à la Commission qu'il proposera incessamment à nos partenaires néerlandais que des consultations aient lieu à ce sujet. Il est normal que des mesures susceptibles d'influencer le développement des relations économiques au sein de Benelux fassent l'objet de délibérations en commun, même si celles-ci n'ont pas de caractère obligatoire.

Deuxième question.

La France est redevenue cette année notre deuxième client, après les Pays-Bas, avant la République Fédérale d'Allemagne.

Il faut souhaiter que la pénurie de pétrole n'affecte pas l'économie française au point que les échanges franco-belges en subissent le contre-coup. Il est à noter que, pour la première fois depuis très longtemps, notre balance commerciale avec la France est presque en équilibre. Elle était traditionnellement déficitaire.

De voornaamste suggesties van dit organisme kunnen als volgt worden samengevat :

1^o Het particulier verbruik zou met 275 miljoen gulden, d.i. 1,5 pct. moeten verminderen.

2^o De Regeringssubsidies voor het verbruik van melk en suiker zouden moeten worden afgeschaft, wat het verbruik in de private sector zou doen dalen. De verhoging van de tarieven der ondernemingen van openbaar nut en de afschaffing van de maatregelen tot hulpverlening aan de landbouw zouden geleidelijk ten laste moeten komen van de verbruiker. Deze maatregelen zouden het prijspeil der verbruiksgoederen in 1957 met ongeveer 1 pct. doen stijgen.

3^o Geen enkele andere maatregel die tot prijsverhoging aanleiding kan geven, zou op 1 Januari aanstaande mogen worden genomen, met uitzondering van de wederinwerkingstelling van de omzetbelasting op suiker en de verhoging der accijnzen op gedistilleerde dranken en op benzine.

4^o De indirecte belastingen zouden met 60 miljoen, de directe met 50 miljoen dienen verhoogd.

5^o De verhoging der huurprijzen zou tot 1 Juli moeten worden uitgesteld. Zij zou aanleiding geven tot een loonsverhoging die geen terugslag zou mogen hebben op de prijzen.

6^o De investeringen in ondernemingen van niet-essentieel belang voor de Nederlandse economie zouden, door de afschaffing van de voor investeringen toegestane belastingvermindering, met 50 miljoen gulden moeten dalen.

7^o De uitvoering van industriële bouwwerken zou aan een vergunning moeten onderworpen blijven en de overheden zouden zich minder soepel moeten tonen met betrekking tot de bouw van nieuwe nijverheidscomplexen.

8^o De Administratie zou haar consumptie-uitgaven met 75 miljoen en haar investeringsuitgaven met 125 miljoen moeten inkrimpen.

De Minister stelt vast dat deze maatregelen een terugslag kunnen hebben op de handel tussen de Beneluxlanden. Hij deelt aan de Commissie mede dat hij aan onze Nederlandse partners onverwijld zal voorstellen hieromtrent overleg te plegen. Het is normaal dat gemeenschappelijk wordt beraadslaagd over maatregelen die de ontwikkeling van de economische betrekkingen binnen Benelux kunnen beïnvloeden, zelfs zo deze beraadslagingen geen bindend karakter vertonen.

Tweede vraag.

Frankrijk is dit jaar opnieuw onze tweede afnemer geworden, na Nederland, maar vóór de Bondsrepubliek Duitsland.

Het ware te wensen dat de petroleumschaarste de Franse economie niet in zulke mate zou treffen dat het Frans-Belgisch handelsverkeer er onder lijdt. Te noteren dat, voor de eerste maal sedert lange tijd, onze handelsbalans met Frankrijk, die een traditioneel tekort vertoont, bijna in evenwicht is.

Troisième question.

L'interdiction de construire pour le compte des pays communistes des bateaux filant plus de 12 nœuds tient au fait que les pays occidentaux considèrent qu'en temps de guerre, ces bateaux pourraient servir de transports de troupes. La question d'une abrogation éventuelle de cette interdiction sera examinée.

Quatrième question.

Qu'ils aient reconnus le Gouvernement de Pékin — comme la Grande Bretagne et les Pays Bas — ou qu'ils ne l'aient pas reconnu, les Gouvernements occidentaux doivent respecter l'embargo vis-à-vis de la Chine. Ils s'y sont engagés. La reconnaissance diplomatique relève d'une décision politique. Elle n'influence qu'indirectement les échanges économiques, en ce sens que les autorités chinoises la souhaitent, sans en faire une condition des transactions commerciales.

Cinquième question.

A la suite de la crise politique internationale, une récession de notre expansion est probable. Mais il est encore trop tôt pour en évaluer l'ampleur et la durée.

Pour autant que cela dépende de nous, il est certain que nous conserverons des atouts dans la mesure où nous parviendrons à contenir la hausse de nos prix de vente à l'étranger.

Sixième question.

Il n'existe pas d'accord commercial entre le Gouvernement belge et les autorités de la République Démocratique et Populaire d'Allemagne. Un contrat a été conclu entre le secteur privé belge et ces autorités. Le ministre n'a pas eu connaissance de difficultés de paiement.

Septième question.

Le Gouvernement belge ne peut empêcher les importateurs néerlandais de réexporter les produits qu'ils nous achètent. Ce qui est évidemment souhaitable, c'est que nos exportateurs affirment leur présence active sur les marchés étrangers, de manière à assurer l'exportation directe. — Pour le reste, nous devons être convaincus que, dans le cadre de la politique commerciale commune de

Derde vraag.

Het verbod om ten behoeve van communistische landen schepen te bouwen die een hogere snelheid ontwikkelen dan 12 knopen, vindt zijn oorzaak in het feit dat de westerse landen van mening zijn dat deze schepen in oorlogstijd voor het vervoer van troepen zouden kunnen dienen. Het vraagstuk van een eventuele opheffing van deze verbodsbepaling zal worden onderzocht.

Vierde vraag.

De westerse Regeringen moeten het embargo ten opzichte van China eerbiedigen, om het even of zij de Regering van Peking hebben erkend — Groot-Brittannië en Nederland verkeren in dit geval — of niet hebben erkend. Zij hebben deze verplichting op zich genomen. De diplomatieke erkenning is afhankelijk van een politieke beslissing. Zij beïnvloedt het handelsverkeer slechts op indirecte wijze, in deze zin dat de Chinese overheden weliswaar verlangen te worden erkend, maar hiervan geen voorwaarde maken voor het sluiten van handelstransacties.

Vijfde vraag.

Ten gevolge van de internationale politieke crisis is een teruggang van onze expansie waarschijnlijk. Het is echter nog te vroeg om gissingen te maken omtrent de omvang en de duur ervan.

Voor zover het van ons afhangt, staat het vast dat wij troeven in handen zullen hebben in de mate waarin wij er in slagen de stijging van onze verkoopprijzen op de buitenlandse markten in toom te houden.

Zesde vraag.

Er bestaat geen handelsakkoord tussen de Belgische Regering en de overheden van de Duitse Democratische Republiek. Wel is een contract tot stand gekomen tussen de Belgische private sector en deze overheden. De Minister heeft geen kennis van enige betalingsmoeilijkheden.

Zevende vraag.

De Belgische Regering kan de Nederlandse importeurs niet beletten de producten die zij van ons kopen opnieuw uit te voeren. Een actieve aanwezigheid van onze exporteurs op de buitenlandse markten is alleszins wenselijk, want dit zou tot rechtstreekse uitvoer leiden. — Voor het overige moeten wij ervan overtuigd zijn dat, in het kader van de gemeenschappelijke handelspolitiek der

Benelux, ce qui est profitable à l'un des trois partenaires doit l'être également aux deux autres. La compétition ne peut être exclue. Elles est salulaire aux concurrents. Mais la solidarité de Benelux doit s'imposer de plus en plus. C'est à cette condition que nous tiendrons toute notre place dans le futur Marché Commun européen.

* * *

Le budget et le rapport ont été adoptés à l'unanimité.

Le Rapporteur,
R. MOTZ.

Le Président,
A. DOUTREPONT.

Beneluxlanden, alles wat één der drie partners ten goede komt, ook voordelen voor de beide andere oplevert. De mededinging mag niet worden uitgeschakeld. Zij is voor alle concurrenten heilzaam. Maar de Benelux-saamhorigheid moet steeds meer ingang vinden. Onder deze voorwaarde zullen wij onze plaats in de toekomstige Europese Gemeenschappelijke Markt ten volle innemen.

* * *

De begroting en het verslag zijn met algemene stemmen goedgekeurd.

De Verslaggever,
R. MOTZ.

De Voorzitter,
A. DOUTREPONT.